

Lis minorancis linguistichis e il mandât de Universitât dal Friûl

SILVANA SCHIAVI FACHIN
(SILVANA SPAJOTA DAI SCLÂS)*

Ristret. Il probleme de tutele dai dirits dai citadins di mantignî, valorizâ e svilupâ lis lôr lenghis nativis o aloglotis che si cjatin par solit in cundizion di lenghis minorizadis al reste in Italie ancjemò une cuistion ignorade o frontade cun pôc interès. La cussience dai dirits di mantignî e svilupâ la diversitât etniche e linguistiche dal nestri paîs e dal nestri teritori no je di fat preseade in maniere juste ni de bande de publiche opinion, ni dai mieçs di informazion e di comunicazion e, magari cussì no, e ven considerade pôc impuartante ancje tal cjamp dai studis e de ricercje. La analisi ufierte in chest contribût, daspò di vê ricuardât la presence di cetantis lenghis in Italie e in Friûl, e cjape in considerazion, in maniere schematiche, il contribût che la Universitât dal Friûl, nassude daspò dal teremot dal 1976, cul “obietîf di contribuî al progrès civîl, sociâl e ae rinassite economiche dal Friûl e di diventâ strument organic di disvilup e di rinovament dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradizions e de storie dal Friûl”, e je rivade a ufrî, tai cuasi cuatri decenis de sô esistence, intal cjamp dai aprendiments e dai insegnaments linguistics e des lenghis minoritariis in particolâr. In conclusion, si fermisi su lis prospetivis di disvilup e su la impuartance des lenghis minoritariis par une educazion linguistiche plurilengâl.

Peraulis clâf. Tutele des minorancis linguistichis, minorancis linguistichis in Italie, Universitât dal Friûl.

1. Introduzion. Il probleme de tutele dai dirits dai citadins di mantignî, valorizâ e svilupâ lis lôr lenghis nativis o aloglotis che si cjatin par solit in cundizion di lenghis minorizadis al reste in Italie ancjemò une cuistion ignorade o frontade cun pôc interès.

* Za docente di Didatiche des Lenghis Modernis te Universitât dal Friûl. Udin. Italie.

La cussience dai dirits di mantignê e svilupâ la diversitât etniche e linguistiche dal nestri paîs e dal nestri teritori no je di fat preseade in maniere juste ni de bande de publiche opinion, ni dai mieçs di informazion e di comunicazion e, magari cussì no, e ven considerade pôc impuartante ançe tal cjamp dai studis e de ricercje.

No cate che al sedi stât promulgât un biel numar di leçs regionâls e che biadelore e sedi stade fate buine, dopo plui di cincuant agns de promulgazion de Cjarte Costituzionâl, la leç statâl n. 482/1999¹ su la tutela des minorancis linguistichis storichis, tes Universitâts e tai centris di ricercje, gjavant il câs di cualchi “isule” che e lavore par mantignê in vite il multilinguism sociâl talian, lis liniis dai studis e des ricercjis tal cjamp de linguistiche a son indreçadis soredut a mantignê la lenghe strumentâl comune dal Stât talian, la cussì clamade lenghe nazionâl e, se dal câs, a imparâ une lenghe strumentâl di grande circolazion di doprâ tai rapuarts internazionâi, une funzion che in dî di vuê al à l’inglês.

Lis cuistions sui dirits linguistics dai piçui popui a jevin des voltis fintremai fastidi:

Ma no sono robis plui griviis, plui impuartantis di fâ? Ma ce vuelino chescj, parcè bacilino daûr di cualchi desene, salacor cualchi centenâr di miârs di int, par une fufigne come la maniere di fevelâ? Te ete des esplorazions dal spazi planetari parcè mai pierdisi cul todesc de dissendence dai minadôrs de Ete di Mieç tarde o ben cui erêts dai colonos impuartâts di cualchi princip aragonês?

Cussì al scriveve Tullio De Mauro tal 1992 (365), cuant che la leç di tutele des minorancis linguistichis aprovade in prime leture te Cjamare dai Deputâts tal Dicembar dal 1991 si jere ingredeade tal Senât de Republiche e alì si sarès fermade par cuasi vot agns.

Scjarse e je la cussience che la Assemblee Costituente, dongje dai principis fundamentâi di democrazie, di pluralisim e di avualitât che a costituissin i prins dodis articui, propit par pandi la volontât di fâ finî lis politicis di assimilazion linguistiche e culturâl che a vevin caraterizât i vincj agns dal fassisim, e metè dentri de Cjarte Costituzionâl de Republiche

¹ La leç 482, *Normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis*, e fo aprovade in maniere definitive dome ai 15 di Dicembar dal 1999 e publicade te *Gazete Uficiâl* n. 297 dai 20 di Dicembar dal 1999.

taliane, jenfri i principis fundamentâi, l'articul 6 che al dîs “La Republiche e tutele cun normis specifichis lis minorancis linguistichis”. Un articul che al rinfuarce il principi di avualitât za stabilît cun solenitât tal articul 3.

L'articul 6 al impegnave duncje l'ordenament juridic a la tutele des minorancis linguistichis no tant e no dome par ubidî a lis prescrizions dai tratâts internazionâi ma par meti in vore un principi costituzionâl dal Stât talian. Nol sucedè però cussì. Il Stât talian al è di fat lât indenant a aplicâ il principi di tutele dal articul 6 dome a lis minorancis cussì clamadis “nazionâls” vâl a dî a lis comunitâts che a vevin la poie dai Stâts confinants: i todescs dal Sudtîröl, i francês de Val Di Aoste e une part dai slovens dal Friûl Vignesie Julie. Dome i Ladins dal Sudtîröl, stant che a son considerâts une minorance de minorance (todescje) a otignirin formis di tutele che plui indenant a forin slargjadis ancje ai ladins dal Trentin.

Chês altris comunitâts linguistichis minoritariis a scugnirin spietâ la leç statâl n. 482/99 par che il lôr dirit di vê justis normis di protezion al fos ricognossût. Normis che a rinfuarçavin il principi di avualitât bielzà stabilît in maniere formâl tal articul 3 de Costituzione de Republiche Taliane².

Tal Statût dal FVJ no si cjate di fat nissune norme specifiche dedicate ae tutele des minorancis linguistichis de region.

Nol è di tant che doi studiôs de Universitât dal Friûl (D'Orlando, Grisostolo 2016, 19) a àn scrit un saç indulà che si lei che il nestri Statût

[...] nol presente, di fat, une norme, analighe al art. 6 Cost. dedicate di pueste ae tutele des minorancis linguistichis. L'unic riferiment pandût aes stessis si pues cjatâ intal art. 3 St.³ che – in aplicazion dal principi di avualance – al improibìs la discriminazion

² “Ducj i citadins a àn la stesse dignitât sociâl, a son compagns devant de leç, cence distinzion di ses, di raze, di lenghe, di religion, di opinions politichis, di cundizions personâls e sociâls. Al è comit de Republiche gjavâ i ostacui di ordin economic e sociâl, che, limitant di fat la libertât e la avualance dai citadins, a impedissin il plen disvilup de personalitât umane e la partecipazion efetive di ducj i lavoradôrs ae or limitant di fat la libertât e la avualance dai citadins, a impedissin il plen disvilup de personalitât umane e la partecipazion efetive di ducj i lavoradôrs ae organizazion politiche, economiche e sociâl dal Paîs”.

“Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali.”

È compito della Repubblica rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale, che, limitando di fatto la libertà e l'eguaglianza dei cittadini, impediscono il pieno sviluppo della persona umana e l'effettiva partecipazione di tutti i lavoratori all'organizzazione politica, economica e sociale del Paese”.

³ La disposizion dal articul 3 dal Statût de Region Friûl Vignesie Julie e recite: “Te Regjon e je ricognossude paritât di dirits e di tratament a ducj i citadins, cualsisedi il grup linguistic che a fasin part, cu la tutele des rispetivis carateristichis etnichis e culturâls”.

su la fonde etnico-linguistiche. A diference di ce che al sucêt intai Statûts di altris autonomiis speciâls – a rilevin i doi studiôs⁴ – no si cjate une competence assegnade di pueste ae Region [...]. Cheste lacunositât de font statutarie e oten in cualchi mût la inorganicitât de legislazion sucessive, caraterizade intune prime fase di interventi setoriâi, massime di caratar finanziari [...]. Al è dome intal canâl de leç (statâl) dai 15 di Dicembar dal 1999, n. 482 che a son stadis aprovadis di pueste normis di atuazion dal Statût pal trasferiment di funzions in materie di tutele de lenghe e de culture des minorancis linguistichis storichis de region (d.lg. ai 12 di Setembar dal 2002, n. 223)⁵.

L'articul 2 de leç 482/99 al recite

Cul fin di atuâ l'articul 6 de Costituzion e in armonie cui principis gjenerâi stabilîts dai organisims europeans e internazionâi, la Republiche e tutele la lenghe e la culture des popolazions albanesis, catalanis, gjermanichis, greghis, slovenis e crauatis e di chês che a fevelin il francês, il franco-provençâl, il furlan, il ladin, l'ocitan e il sart⁶.

Intal test definitîf de leç 482/99, a pet des versions preliminârs, al tiermin minorancis al è stât zontât l'adietîf “storichis” par definî lis comunîtâts aloglotis presintis di secui intal teritori dal Stât talian e che la leç e calcole ogjet di tutele, e no chês di imigrazion resinte definidîs gnovis minorancis. Par completece al va zontât che intes versions preliminârs, tra lis minorancis storichis listadis al articul 2, a figuravin ancje i Rom e i Sinti presints intal nestri paîs za dal XV secul, segnâts intal test come “popolazions di origjin zingare”. Ai Rom e ai Sinti nol è ricognossût duncje il status di minorance linguistiche. La leç 482/99 sui dirits des minorancis e à escludût di pueste il ròmanes, e e à deludût cussì normis,

⁴ Che si viodi l'articul 8, come 1, n. 2 e l'articul 100 dal Statût de Provincie Autonome di Bolzan: l'articul 102 dal Statût de Provincie Autonome di Trent e i articui 17, 38 e 39 dal Statût de Val d'Aoste.

⁵ [...] non presenta, infatti, una norma, analoga all'art. 6 Cost., appositamente dedicata alla tutela delle minoranze linguistiche. L'unico riferimento espresso alle stesse si può trovare nell'art. 3 St. che – in applicazione del principio di eguaglianza – proibisce la discriminazione su base etnico-linguistica. A differenza di quanto avviene negli Statuti di altre autonomie speciali – rilevano i due studiosi – non vi è competenza espressamente attribuita alla Regione [...]. A tale lacunosità della fonte statutaria consegue in qualche modo l'inorganicità della successiva legislazione, caratterizzata in una prima fase da interventi settoriali, specialmente di carattere finanziario [...]. È solo nel solco della legge (statale) 15 dicembre 1999, n. 482 che sono atate approvate apposite norme di attuazione dello Statuto per il trasferimento di funzioni in materia di tutela della lingua e della cultura delle minoranze linguistiche storiche della regione (d.lgs. 12 settembre 2002, n. 223) (D'Orlando, Grisostolo 2016, 19).

⁶ In attuazione dell'articolo 6 della Costituzione e in armonia con i principi generali stabiliti dagli organismi europei e internazionali, la Repubblica tutela la lingua e la cultura delle popolazioni albanesi, catalane, germaniche, greche, slovene e croate e di quelle parlanti il francese, il franco-provenzale, il friulano, il ladino, l'occitano e il sardo (leç 482/99, art. 2).

principis e impegns internazionai e in particolâr la Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis (*European Charter for Regional and Minority Languages*), che e previôt in maniere esplicite⁷ normis – articul 1, pont c) – “ancje pes lenghis ‘cence teritori’ tant che il yiddish e il rumanes”.

Si pues dî, par prionte, che a une inerzie legislative dal Stât e je vignude daûr une inerzie applicative des normis di leç, pa la cuâl, par un esempli, si è ancjemò in spiete che lis lenghis minoritariis a jentrin tai mieçs radiotelevisîfs publics o che e sei creade almancul une emitente radiofoniche o ben une rê RAI come che e recite une misure dal articul 11, letare a) de *Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis*, fate buine dal Consei de Europe ancjemò tal 1992, jentrade in vore dal 1 di Març dal 1998, firmade de Italie ai 27 di Jugn dal 2000 ma che no je ancjemò stade ratificade dal Parlament. Il dissen di leç aprovât dal Consei dai Ministris tal mêis di Març dal 2012, al è fer di agns tal Senât de Republiche.

Ancje lis regions, siben che la sentence de Consulte n. 312 dal 1983 ur slargjâs la tutele des minorancis si intardarin une vore a aplicâle. Par dî il vêr la nestre Region, tal 1996, e veve emanât une misure – la leç regionâl dai 22 di Març dal 1996, n. 15, “Normis pe tutele e la promozion de lenghe e de culture furlanis e Istituzion dal Servizi pes lenghis regionâls minoritariis” che però no rivuardave la scuele e dome viers la fin dal prin deceni dal 2000 e rivà a emanâ une schirie di leçs par valorizâ e svilupâ il patrimoni multilengâl regionâl.

2. Lis minorancis linguistichis de Italie. Dentri dal Stât talian, in plui che une grande varietât di dialets ancjemò une vore vitâi, a esistin, ad ôr dai cunfins, des penisulis linguistichis impuartantis e, par prionte, in putropis regions de Italie setentrionâl, meridionâl e insulâr si cjatin des isulis e dai arcipelacs linguistics une vore svariâts.

Cuindis a son lis regions indulà che e esist une presince native, originarie di comunitâts minoritariis di vieli insediament indulà che cun precision si doprin chestis lenghis (Fig. 1).

⁷ L'art. 1, pont c) de Cjarte al recite: “c) cun ‘lenghis cence teritori’, si intindin lis lenghis dopradis dai citadins dal Stât che a son diferentis de(des) lenghe(is) doprade(is) dal rest de popolazion dal stât ma che, se ancje dopradis in mût tradizional intal stât, no si pues leâlis a une aree particolâr”.

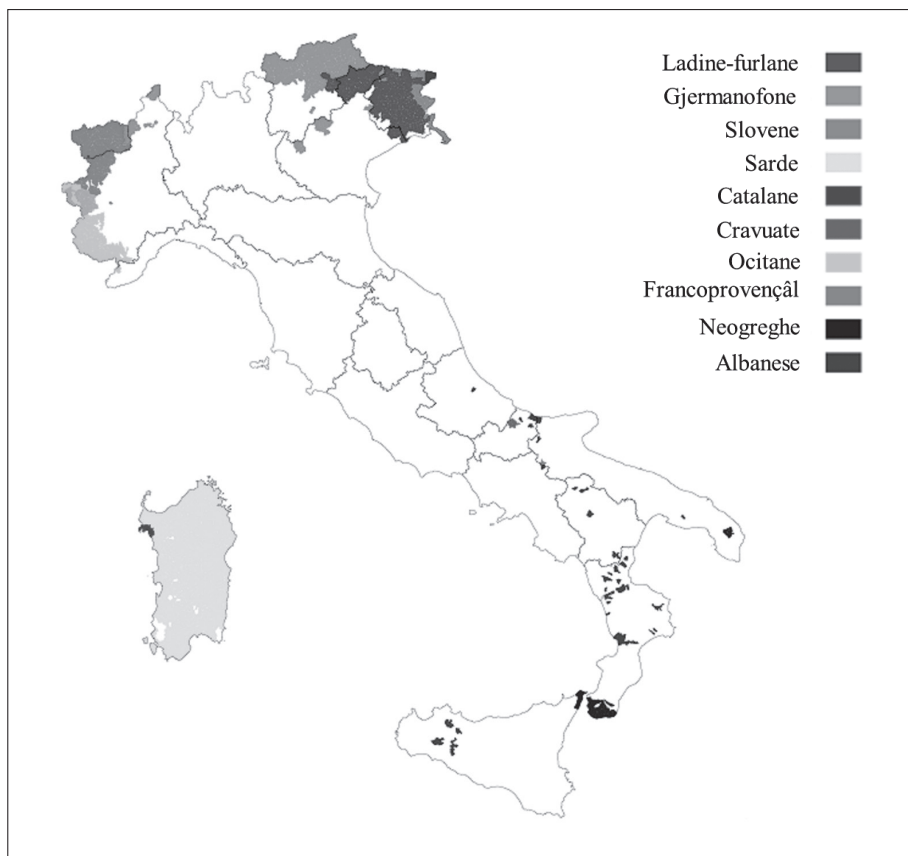


Figure 1. Lis minorancis linguistichis d'Italie te leç 482/99: Ladine-Furlane; Gjermanofone; Slovene; Sarde; Catalane; Cravuate; Ocitanes; Francoprovençal; Neogreghe; Albanese.

- In Val de Aoste: il francoprovençal⁸ de maiorance dai cirche 90.000 natîfs in Provincie di Aoste e in Val di Suse (Provincie di Turin); il todesc aleman dai walser, da pît de Mont Rosa e in cualchi comun de Provincie di Aoste, di Novara e di Vercelli; il francês natîf di une part de borghesie o imparât a scuele par vie de educazion bilengâl francês-talian che si fâs in chê region.

⁸ Il francoprovençal lu doprin anje te bande meridionâl de Provincie di Foggia, tai comuns di Faeto e di Celle San Vito.

- In Piemont: l’ocitan⁹ in cetantis valadis des Alps Ocidentâls des provinciis di Cuneo e di Turin; il francoprovençâl te basse Val di Suse, il walser tes Provinciis di Novara e di Vercelli e il ròmanes dai grups Sinti.
- In Sudtirôl:
 - a) in Provincie di Bolzan: lis fevelis bavaro-tiroleses (cirche 300.000 locutôrs), il ladin di Gardene e Badie e l’estrekaria dai Sinti.
 - b) in Provincie di Trent: il todesc bavarês dai Mòcheni, di Folgaria tai comuns di Fierozzo, Frassilongo, Luserna, Palù e Roveda e il ladin di Fassa e Moena.
- In Venet: il todesc bavaro-tirolês des Provinciis di Verone (a Giazza e Selva di Progno), di Vicenze (a Roana e Rotzo) e il ladin te Provincie di Belun¹⁰.
- In Friûl Vignesie Julie: il furlan¹¹ e il sloven des Provinciis di Gurize, Triest e Udin e lis fevelis gjermanofonis de Provincie di Udin¹².
- In Abruç: l’albanês e il ròmanes dai Rom.
- In Molîs: il serp-cravuat¹³ l’albanês¹⁴.
- In Campanie: l’albanês.
- In Pulie: l’albanês, il neogrêc¹⁵, il provenzâl e il ròmanes dai Rom.

⁹ L’ocitan lu doprin ançe tal comun calabrês de Provincie di Cosenza. In Italie a a son cirche 20.000 chei che lu fevelin.

¹⁰ I ladins des Dolomitis, des Provinciis di Bolzan, di Trent e di Belun a son cirche 35.000.

¹¹ La lenghe furlane o *ladin orientâl* che une volte si slargjave fintremai ae Provincie di Triest e cuvierç dute la Provincie di Udin, une buine part di chê di Gurize e di Pordenon e un 600.000 di lôr la doprin.

¹² I comuns gjermanofons in Provincie di Udin a son: Malborghet Valbrune, Tarvis, Sauris, Paluce (Tarmau), Sapade, di pôc passade de Provincie di Belun a chê di Udin e duncje dal Venet al Friûl Vignesie Julie. Si trate di isulis o penisulis di int bavaro-tiroleses che a àn scjavalcjât il cunfin ancjemò te Ete di Mieç.

¹³ Il cravuat molisan al è une lenghe slave minoritarie fevelât in trê comuns a trente kilometris dal Mâr Adriatic te provincie di Campobasso: Acquaviva Collecroce (Kruč), Montemitro (Mundimitar) e San Felice del Molise (Filič). Timp indaûr al jere doprât ançe a Palata, Mafalda, Tavenna, San Biase. Secont Ethnologue tal 2012 a jerin un miâr di lôr che lu fevelavin. La lôr vignude si fâs lâ indaûr a la invasion turche te penisule balcaniche.

¹⁴ Diviersis coloniis albanesis si logarin in diviersis regions talianis e in Sicilie dant dongje dai piçui arcipelacs come tal câs de Calabrie a partî dal XV secul. I comuns a son 40 e i locutôrs cirche 100.000.

¹⁵ La minorance linguistiche greghe di Italie (cussì cemût che e je ricognossude dal Stât talian) e je componude des dôs isulis linguistichis de Bovesia in Calabrie e de Grecia Salentine in Pulie, che, di fat, a costituissin la totalitât des areis ellenofonis esistentis in Italie. Il grecanic o griko, idiome praticât in chestis comunitâts, al è un dialet (o grup di dialets) di gjenar neo-grêc residuât probabilmentri di une aree linguistiche ellenofone e plui ample e continue esistude par antic inte part costiere de Magne Grece. I grêcs presints a clamin la lenghe Katoitaliôtika (grêc: *Κατωιταλιώτικα*, “talian meridionâl”). Il numar complessîf di chei che ancjemò a fevelin la lenghe grika in Italie al è stimât intor aes 20.000 unitâts. Lis

- In Basilicate: l'albanês.
- In Calabrie: l'albanês, il neogrêc, il provenzâl e il ròmanes dai Rom.
- In Sicilie: l'albanês e i gjal-italics des Provinciis di Enna e Messina¹⁶.
- In Sardegna: il sart (logudorês e campidanês)¹⁷ il catalan-algherês¹⁸ te Provincie di Sassari.

Indi è volûts cincuant agns di bataiis culturâls e juridichis par che il Stât talian al rivàs finalmentri a aprovâ une leç gjenerâl di tutele¹⁹ di chest patrimoni multilengâl inlidrisât in maniere salde te storie civil e te realtât sociâl dal nestri paîs. Un percors sgrumbulât ma compagnât par fortune dai intervents di grancj linguiscj come Tullio De Mauro e jurilinguiscj come Alessandro Pizzorusso²⁰, di cualchi inteletuâl e di cualchi rapresentant dal popul come Mario Lizzero²¹, Loris Fortuna e Arnaldo Baracetti che tai agns a àn scorsonât cun costance par che il Stât al intervegnis tal

dôs piçulis comunitâts grecanichis vuê ancjemò esistentis si cjatin intes regions talianis de Calabrie (Bovesia) e de Pulie (Salent). La aree salentine di lenghe grecaniche e cjape dentri nûf comuns inte region storiche definide Grecie Salentine: Calimera, Castrignano dai Grêcs, Corigliano di Otranto, Martano, Martignano, Melpignano, Soleto, Sternatia, Zollino. I abitants di chescj nûfs comuns a son pôc plui di 40.000. I grecanics calabrés si cjatin in nûf localitâts ator dal comun di Bova.

¹⁶ A esistin, cun di plui, des minorancis aloglotis, no alogjenis, di origjin antighe, tant che chês dai gjal-italics di Sicilie che in ogni câs no son stadis cjapadis dentri in tai art. 2 de leç 482/99. I centris dulà che il gjal-italic al è fevelât, o dulà che si pues ancjemò identificâ i segns inte fonetiche e intal lessic, a son distribuîts inte tiere indenti des prvinciis di Ragusa, Siracusa e Catania e inte provincie interne par eccelence di Enna; duç i centris si cjatin in chê zone che e separave i araps de cueste orientâl di chei dal centri e de cueste occidentâl, cuasi a creâ une zone cussignel, un çucul dûr di dulà procedi par consolidâ la conquiste resinte, e tornâ a cristianizâ e tornâ a latinizâ la Sicilie. I centris galoitalics principai a son in provincie di Enna: Nicosia, Sperlinga, Piazza Armerina, Valguarnera Caropepe e Aidone, e in provincie di Messina: San Fratello, Acquedolci, San Piero Patti, Montalbano, Elicona, Novara di Sicilie, Fondachelli-Fantina. In Sardegna, intes isulis di S. Pietro e S. Antioco (Carloforte e Calasetta) a son presints i tabarchins di origjin genoane.

¹⁷ La minorance sarde (plui di 1.200.000 feveladôrs) e je cun chê furlane une des dôs comunitâts plui consistentis che a fevelin di lenghis diversis dal talian.

¹⁸ I catalans di Alghero (15.000 feveladôrs) a son i dissidents dai colons rivâts intal 1354, cuant che Pieri IV di Aragona al à conquistât la citât. A Alghero e à sede ançe une delegazion de Generalitat de Catalogne.

¹⁹ Dome inte titulazion des leçs sucessivis ae n.482/99 a compariran i tiermins valorizazion e promozion a segnâ une plui grande atenzion pal disvilup des lenghis a pet de tutele semplice, cure, protezion, difese, salvament.

²⁰ Cfr. Cjamare dai Deputâts, Servizi Studis, Documentazion pes Comissions Parlamentârs, Propuestis di leç de VII Legjislature e dibattiment dottrinari, 123/II, Març 1982.

²¹ A chest proposit si pues viodi a p. 340 dal volum *L'Italia delle Italie* il judizi dal prof. De Mauro: *Sul plurilinguismo dello Stato italiano*, si viodedi, di prionte, cun bibliografie, la puntuâl e bieles relazion dal deputât furlan dal PCI Mario Lizzero, *La tutela costituzionale delle minoranze etnico-linguistiche e la Resistenza*, riprodote in *Esperienze e proposte. ECAP-CGIL*, 32 (lui 1978), atti del Convegno di Gradisca su "L'Europa, le grandi lingue nazionali, le minoranze linguistiche, le parlate locali, l'uso del friulano nella scuola", pp. 161-183.

tentatîf di scancelâ la profezie di un furlan famôs, Pier Paolo Pasolini, che al diseve che il procès di *omologazion* al varès parât vie ogni olme di diversitât tal nestri Paîs.

Une largje part dal mont culturâl (scritôrs e poetis, academics, gjornaliscj e cjapitanis de industrie) invezit, si son spindûts une vore pôc e plui voltis la indifference si è mudade in ostilitât.

Sei dentri dal “Palaç”, sei tes istituzions academichis, sordis resistencis culturâls si metevin cuintri par pôre dai efîets incuinants che chestis lenghis diferentis a saressin ladis indenant a produsi sul talian. Une pôre che e nas fûr di une politiche linguistiche e culturâl che si inlidrise a clâr te tradizion jacobine.

Tal complès, il totâl dai citadins talians che a doprin lenghis diviersis dal talian al rive a cirche 2.500.000, sei a dî il 4,5% de popolazion. A chest numar, a laressin incorporadis lis desenis di miârs di Sinti e Rom presints in cuasi dutis lis regions. Al larès ancje dît che grandis comunitâts di furlans, di sarts, di albanês e di neogrêcs si son traferidîs fûr dai lôr teritoris e si son stabilidîs tai grancj aglomerâts urbans come Turin, Milan, Rome, e v.i.

Cundut che cheste presince – si ben no impuartante come numar – e sei difondude su dut il teritori, il Stât talian al à spietât plui di cincuant agns par meti man a une legjislazion di tutele integrâl des comunitâts aloglotis tratant la Costituzione de Republiche taliane (cfr. in particolâr i articui 2, 3, 6 e 9)²² tant che un retoric, inutil, toc di cjarte.

²² Art. 2. *La Repubblica riconosce e garantisce i diritti inviolabili dell'uomo, sia come singolo sia nelle formazioni sociali ove si svolge la sua personalità, e richiede l'adempimento dei doveri inderogabili di solidarietà politica, economica e sociale.*

La Republiche e ricognôs e e garantîs i dirits inviolabii dal om, sedi tant che singul sedi intes formazions sociâls indula che si fâs sù la sô personalitât, e e domande l'adempiment dai dovês inderogabii di solidarietât politiche, economiche e sociâl.

Art. 3. *Tutti i cittadini hanno pari dignità sociale e sono eguali davanti alla legge, senza distinzione di sesso, di razza, di lingua, di religione, di opinioni politiche, di condizioni personali e sociali. È compito della Repubblica rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale, che, limitando di fatto la libertà e l'eguaglianza dei cittadini, impediscono il pieno sviluppo della persona umana e l'effettiva partecipazione di tutti i lavoratori all'organizzazione politica, economica e sociale del Paese.*

Ducj i citadins a ân dignitât sociâl pâr e a son compâgnis devant de leç, cence distinzion di ses, di raze, di lenghe, di religjon, di opinions politicis, di cundizions personâls e sociâls. Al è compit de Republiche dislontanâ i ostacui di ordin economic e sociâl che, limitant di fat la libertât e la avualance dai citadins, a impedissin il plen disvilup de persone umane e la partecipazion efetive di ducj i lavoradôrs ae organizazion politiche, economiche e sociâl dal Paîs.

Il Stât al à, di fat, dât une protezion legâl dome a trê teritoris di frontiere cuntune schirie di normis che a son stadis imponudis soredut di tratâts internazionâi e elaboradis ae fin de Seconde vuere mondiâl. Su la fonde dal principi di “nazionalitât” a son stadis formuladis des normis di protezion in maniere esclusive pai grups aloglots (e alogjens), sei a dî: i Gjermanofons de Provincie di Bolzan; i slovenofons des Provinciis di Gurize e di Triest e i francofons de Provincie di Aoste.

- a. La fonde de autonomie dal Sudtîrôl e il so ancorament internazionâl a àn tant che base l’acuardi concludût ae fin de Seconde Vuere mondiâl in zonte de Conference di pâs di Parîs tra il president dal Consei dai ministris talian, Alcide De Gasperi, e il ministri austriac dal forest Karl Gruber. Intune Italie folpeade dal pêș di vincj agns di ditature fassiste e fruiade in maniere tremende de Seconde Vuere mondiâl, De Gasperi al à frontât cun dignitât politiche lis tratativis di pâs cu lis potencis che a vevin vint, rivant a confinâ lis sanzions inevitabilis prin di dut tal ambit dal disarmament militâr, e evitant la pierdite di teritoris di confin tant che il Sudtîrôl e la Val di Aoste. Al à cirût cun di plui di risolvi a vantaç de Italie la cuistion de sovranitât di Triest e de Istrie, ancje se al à vût mancûl fortune. L’acuardi al è cognossût sedi tant che acuardi di Parîs, sedi tant che Acuardi De Gasperi-Gruber dal non dai doi firmataris. Chest acuardi tra Italie e Austrie, che al garantîs ai sudtîrolês proviodiments specifics pe difese dal lôr caratar etnic e dal lôr disvilup economic e culturâl, al è ad in plen part dal tratât di pâs dai aleâts cu la Italie. Su la fonde dal Acuardi di Parîs e in sô atuazion, intal 1948 al è stât aprovât il prin Statût di autonomie, intant che intal 1972 su la fonde dal risultât dai negoziâts cul Stât talian o di chel che i disin “Pachet”, sei a dî des misuris buinis par garantî une tutele miôr pai sudtîrolês, al è stât varât il secont Statût di autonomie, cognossût ancje tant che Gnûf Statût di Autonomie.

Art. 6. *La Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche.*

La Republiche e tutele cun normis a pueste lis minorancis linguistichis.

Art. 9. *La Repubblica promuove lo sviluppo della cultura e la ricerca scientifica e tecnica. Tutela il paesaggio e il patrimonio storico e artistico della Nazione.*

La Republiche e promôf il disvilup de culture e la ricercje sientifiche e tecniche. E tutele il paisaç e il patrimoni storic e artistic de Nazion.

- b. I aspiets teritoriâi che a tocjin il Teritori Libar di Triest a son stâts fissâts dal Memorandum di Londre (*Memorandum of Understanding of London*), un protocol di intese sotscrit ai 5 di Otubar dal 1954 fra i Guviers di Italie, dal Ream Unît, dai Stâts Unîts e de Republiche Federative Popolâr di Jugoslavie, e intal 1975 il tratât firmât a Osimo al confermave il confin tra la Italie e la Jugoslavie. La istituzion pe minorance slovene des scuelis cun lenghe di insegnament slovene e je stade inviade dopo de promulgazion de leç n. 1012 dai 19 di Lui dal 1961, *Dissipline des Istituzions Scolastichis inte Provincie di Gurize e intal Teritori di Triest* che a escludevî in i slovens residents inte Provincie di Udin. In chês scuelis, il sloven al è la lenghe veicolâr par dutis lis disciplinis, intant che il talian al ven insegnât tant che materie.

Tai prins agns Otante a Sant Pieri dai Sclavons, in Benecie/Sclavanie Furlane e fo inviade une scuele materne private struturate secont un model di bilinguism a “imersion parziâl” e sul principi “une persone ~ une lenghe”, progetât di un grup di ricercje de Universitât di Udin e coordinât de catedre di Didatiche des Lenghis Modernis. Il model di struturazion curicolâr al è diviers e inovatîf a pet des scuelis cun lenghe di insegnament slovene di Gurize e di Triest stant che al previôt une presince ecuilibrade des dôs lenghis dilunc de zornade e la adozion dal principi “une persone ~ une lenghe”, principi introdusût dal linguist francês Jules Ronjat intal 1913 che al previôt l’ûs esclusîf di une lenghe inte comunicazion cul frut soredut intes primis fasis dal aprendiment, sei in famee, sei a scuele. Cussì te maniere istesse che inte famee bilengâl ogni familiâr al manten l’ûs de sô lenghe (par esempli il sloven la mari e il talian il pari), inte scuele ogni insegnant, ma ançe il dirigjent, il bidel, la coghe, l’autist dal scuelebus e v.i., al sielç la lenghe di doprâ in maniere fisse in dutis lis interazions comunicativis cui scuelârs. Intai “projets-pilote” di bilinguism precoç furlan-talian e sloven-talian sperimentâts in Friûl cheste e je stade la carateristiche plui marcade di chês scuele a pet dal ûs veicolâr de lenghe di bande dal insegnant dome intes ativitâts di aprendiment/insegnament che si faseve ançe di altris bandis. Dilunc dai agns la Scuele Bilengâl di Sant Pieri dai Sclavons e je stade ricognossude dal

Stât e si è slargjade ae istruzion primarie e secondarie di prin grât. Une evoluzion e un ricognossiment che no si à slargjât – magari cussì no – in chês tantis altris scuelis cun esperiencis di educazion bilengâl furlan-talian.²³

- c. Pe Val di Aoste intal 1948 e fo emanade une leç costituzionâl che e veve dentri il statût speciâl là che si lei in merit dal bilinguism francês-talian (Titul V – Lenghe e ordenament scolastic)²⁴:

Art. 38. Inte Val di Aoste la lenghe francese e je parificade a chê taliane. I ats publics a puedin jessi scrits intune o in chê altre lenghe, ecetuâts i proviodiments de autoritât judiziaria, che a son scrits in lenghe taliane. Lis aministrazions statâls a assumin in servizi inte Val salacor funzionaris originaris de Region o che a cognossin la lenghe francese.

Art. 39. Intes scuelis di ogni ordin e grât, dipendentis de Region, al insegnament de lenghe francese al è dedicât un numar di oris setemanâls pâr a chel de lenghe taliane²⁵. L'insegnament di cualchi materie al pues jessi fat in lenghe francese²⁶.

Art. 40. L'insegnament des variis materiis al è regolât des normis e dai programs in vore intal Stât, cui adataments juscj aes dibisugnis locâls. Chescj adataments, e lis materiis che a puedin jessi insegnadis in lenghe francese, a son aprovâts e fats esecutîfs, sintudis Comissions miscliçadis fatis di rapresentants dal Ministeri de istruzion publiche, di rapresentants dal Consei de Val e di rapresentants dai insegnants.

²³ Par informazions su la Scuele Bilengâl di sant Pieri dai Sclavons si pues viodi il sît: <http://www.ICbi-lingue.gov.it>

²⁴ Art. 38. *Nella Valle d'Aosta la lingua francese è parificata a quella italiana. Gli atti pubblici possono essere redatti nell'una o nell'altra lingua, eccettuati i provvedimenti dell'autorità giudiziaria, che sono redatti in lingua italiana. Le amministrazioni statali assumono in servizio nella Valle possibilmente funzionari originari della Regione o che conoscano la lingua francese.*

Art. 39. *Nelle scuole di ogni ordine e grado, dipendenti dalla Regione, all'insegnamento della lingua francese è dedicato un numero di ore settimanali pari a quello della lingua italiana. L'insegnamento di alcune materie può essere impartito in lingua francese.*

Art. 40. *L'insegnamento delle varie materie è disciplinato dalle norme e dai programmi in vigore nello Stato, con gli opportuni adattamenti alle necessità locali. Tali adattamenti, e le materie che possono essere insegnate in lingua francese, sono approvati e resi esecutivi, sentite Commissioni miste composte di rappresentanti del Ministero della pubblica istruzione, di rappresentanti del Consiglio della Valle e di rappresentanti degli insegnanti.*

²⁵ Intes scuelis bilengâls cheste struturazion dal curriculum e ven segnade come che “imersion parziâl”, stant che al previôt une presince ecuilibrade in sostance des dôs lenghis.

²⁶ L'ûs veicolâr di une lenghe pal insegnament di une materie no linguistiche al ven di solit segnât cul acronim CLIL (Content and Language Integrated Learning), une modalitât adotade par incressi la esposizion aes lenghis forestis dentri dal orari scolastic di solit di dimension masse piçule par otignî bogns risultâts.

Intes leçs costituzionâls di modifiche dal statût emanadis po dopo, al è stât introdôt l'articul 40 bis²⁷ che al previodeve ciertis formis di protezion ancje pe minorance todescje.

Art. 40 bis. Lis popolazions di lenghe todescje dai comuns de Val dal Lys individuâts cun leç regionâl a àn dirit ae difese des propriis carateristichis e tradizions linguistichis e culturâls. Aes popolazions che al prin come al è garantît l'insegnament de lenghe todescje intes scuêlis traviars i adataments juscj aes dibisugnis locâls.²⁸

3. Lis lenghis cence stât. Cun riferiment ai statûts di autonomie, la Regjon de Val di Aoste, lis Provinciis Autonomis di Trent e di Bolzan a àn costruît regjims juridics speciâi intal rapuart tra dimension internazionâl e bisugns locâi, sigurant aes minorancis presintis sul lôr teritori tutelîs che a levin di là dal rispîet dai dirits fundamentâi e la avualance/no discriminazion, come la garanzie di une juste rapresentance intes cjariis aministrativis, la istruzion inte lenghe minoritarie de infanzie fintremai aes scuêlis superiôrs, la pussibilitât di comunicâ inte lenghe native intai rapuarts cu la aministrazion e cui aparâts judiziaris e v.i.

Lis garanziis par chei che a fasin part de minorance slovene dal FVJ, definîts in chês volte in maniere curiose “grup etnic sclâf”, a son stadis, ancje chestis, fissadis su la dimension internazionâl. Intal 1954 dal *Memo-randum* di intese fra i Guviers di Italie, dal Ream Unît, dai Stâts Unîts e di Jugoslavie e in maniere seguitive dal Tratât di Osimo (ai 10 di Novembar dal 1975) tra la Republiche Taliane e la Republiche Socialiste Federative di Jugoslavie che al articul 8 si impegne a mantignî in vore lis misuris di prin.

Il salt tra lis minorancis linguistichis “ricognossudis” o nazionâls e chês “no ricognossudis” al à continuât fint ae metât dai agns Novante e al è dome intal canâl dal cuadri internazionâl²⁹ che al jere mudât e

²⁷ Art. 40 bis. *Le popolazioni di lingua tedesca dei comuni della Valle del Lys individuati con legge regionale hanno diritto alla salvaguardia delle proprie caratteristiche e tradizioni linguistiche e culturali. Alle popolazioni di cui al primo comma è garantito l'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole attraverso gli opportuni adattamenti alle necessità locali.*

²⁸ Leç costituzionâl dai 26 di Fevrâr dal 1948, n. 4, Statût Speciâl pe Val di Aoste (publicade inte *Gazete Uficiâl de Republiche Taliane* n. 59 dai 10 di Març dal 1948. (Cfr. Lavôrs preparatoris dal Parlament Talian).

²⁹ Pe normative internazionâl, si puedin viodi, in particolâr, la *Risoluzion suntune cjarte des lenghis e culturis regionâls e une cjarte dai dirits des minorancis etnichis* presentade al Parlament European di Gaetano Arfe intal 1981 e la *Cjarte Europeane des lenghis regionâls o minoritariis* dal 1992.

soredut de leç (statâl) dai 15 di Dicembar dal 1999, n. 482, che in Italie si à scomençât a calcolâ la lôr existence no plui come une menace ae integritât dal Stât ma come un trat carateristic des diversitâts culturâls dal nestri paîs. A forin afermâts in ogni câs doi principis di fonde: la teritorialitât de tutele des minorancis linguistichis e il primât de lenghe taliane tant che lenghe uficiâl de Republiche³⁰.

Spiis fisis di chest procès discriminatori a continuin a vignî a flôr ancje intai providiments governatîfs plui resints e a son scuindudis dispès in intervents di caratar economic o juridic.

Intal 2012 (Guvier Monti), il providiment legjislatîf su la revision de spese publiche o *spending review*, là che si previodeve la “Razionalizazion de spese relative ae organizazion scolastiche” al ve l’efiet di penalizâ in maniere pesante la organizazion scolastiche dai Comuns furlanofons, stant che si veve di aplicâ la deroghe sul numar minim di arlêfs dome intes “areis gjeografichis caraterizadis di specificitâts linguistichis dome in chês là che a jerin minorancis presintis di lenghe mari foreste” [...].

Inte nestre region lis disposizions di leç si podevin duncje aplicâ dome a lis scuelis de minorance slovene e no podevin invezit cjapâ dentri la minorance furlane.

Al fo presentât un ricors e la Cort Costituzionâl, intal Lui dal 2013, lu acetà cu la motivazion che nancje che intai câs di contigniment de spese publiche i dirits fundamentâi ricognossût des leçs talianis e internazionâls a puedin jessi limitâts.

Altris esemplis ancjemò plui resints si cjatin inte leç cussì clamade de “Buine Scuele”: la leç n. 107 dai 13 di Lui dal 2015 *Riforme dal sisteme nazionâl di istruzion e formazion e deleghe pal riordenament des disposizions legjislativis in vore*. Tra i comis che a esemplifichin in maniere paradigmatiche lis diferencis di tratament, e je la mancjance totâl di cualsisedi intervent pal control dai nivei di competence linguistiche e professionâl dai docents clamâts a insegnâ lis/intes lenghis minoritariis listadis tal articol 2 de leç 482/99 e chel che invezit al ven previodût

³⁰ L’art. 1 de leç n. 482/99 al come 1 e stabilis che “La lenghe uficiâl de Republiche e je il talian”. Al come 2, e stabilis che “La Republiche, che e valorize il patrimoni linguistic e culturâl de lenghe taliane, e promôf ancje la valorizazion des lenghis e des culturis tuteladis ta cheste leç”.

inte leç 107/2015 pal personâl de Provincie autonome di Bolzan e pai insegnants di sloven de Region FVJ.

Pe Provincie Autonome di Bolzan, par un esempi, il come 187 in particulâr al dîs:

Par rispuindi aes esigjencis socioculturâls e linguistichis de scuele dai diviers grups linguistics, la Provincie Autonome di Bolzan e adote liniis vuide, su la base di ricercjîs di setôr, pe personalizazion dai percors didatics e formatîfs, intal ambit de flessibilitât ordinamentâl e simpri restant la autonomie des istituzions scolastichis, par rispuindi aes esigjencis socioculturâls e linguistichis dai trê grups linguistics talian, todesc e ladin, intal quadri de unitarietât dal ordenament scolastic provinciâl definît dal articol 19 dal test unic che di chel al decret dal President de Republiche ai 31 di Avost dal 1972, n. 670³¹.

Pai slovens des Provinciis di Gurize e di Triest si viodedin a) il come 197:

Par adeguâ la aplicazion des disposizions di cheste leç aes scuelis cun lenghe di insegnament slovene o cun insegnament bilengâl de regjon Friûl-Vignesie Julie, il Ministri de Istruzion, de Universitât e de Ricercje al emane, dentri di sessante dîs de date di jentrade in vore de stesse leç, un decret che al fisse, pes stessis scuelis, lis normis speciâls che a rivuardin in particulâr:

- a) la formazion iniziâl e l'inzornament, la abilitazion e la assunzion dai docents;
- b) lis modalitâts di assunzion, formazion e valutazion dai dirigjents scolastics;
- c) il drit di rapresentance riferît ae riforme dai orghins colegjâi, a nivel sedi nazional sedi teritoriâl

e b) il come 198:

Pe atuazion des disposizions di cheste leç e dal decret tal come 197, par ce che al tocje lis scuelis cun lenghe di insegnament slovene o cun insegnament bilengâl³² de regjon Friûl-Vignesie Julie, il Ministeri de Istruzion, de Universitât e de Ricercje si avâl dal Uffici pe istruzion in lenghe slovene.

³¹ *Al fine di rispondere alle esigenze socio-culturali e linguistiche della scuola dei diversi gruppi linguistici, la provincia autonoma di Bolzano adotta linee guida, sulla base di ricerche di settore, per la personalizzazione dei percorsi didattici e formativi, nell'ambito della flessibilità ordinamentale e ferma restando l'autonomia delle istituzioni scolastiche, per rispondere alle esigenze socio-culturali e linguistiche dei tre gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino, nel quadro dell'unitarietà dell'ordinamento scolastico provinciale definito dall'articolo 19 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670.*

³² Ancje l'ûs de bande dal legjislâtôr de espression "insegnament bilengâl" par segnâ dome la organizazion curicolâr de scuele di Sant Pieri dai Slavovs in provincie di Udin al è un indizi che al pant la scjarse cognossince che intai decisoris ancjemò e esist su la educazion linguistiche, sei bilengâl sei plurilengâl.

Lis minorancis linguistichis che fint ae leç statâl n. 482/99 no àn gjol-dût di nissune protezion a son duncje chestis:

- 1) i gjermanofons no cjàpâts dentri inte Provincie di Bolzan;
- 2) i slovenofons de Provincie di Udin;³³
- 3) i francofons no cjàpâts dentri inte Provincie di Aoste;
- 4) i ocitanofons;
- 5) i grecofons;
- 6) i albanofons;
- 7) i catalanofons;
- 8) i ladinofons des Dolomitis no cjàpâts dentri inte Provincie di Bolzan;
- 9) i furlanofons;
- 10) i sardofons.

La leç 482, al sclaris William Cisilino (2004, 236),

par evitâ discussions pussibilis su la definizion dai sogjets destinataris de gnove normative, e à sielt di listâ in maniere nominative lis minorancis linguistichis tignint in considerazion fatôrs linguistics, storics, gjeografics e in plui il nivel di cussience de bande dai diviers grups linguistics minoritaris.

Intal 2001 pe minorance slovene e je stade aprovade ancje une leç speciâl: leç 38 dal 2001, *Normis a tutele de minorance linguistiche slovene*, de region Friûl Vignesie Julie.

Pes comunitâts minoritariis dal Friûl Vignesie Julie, dilunc dal ultin decenis, di prionte di un regolament specific di atuazion emanât dal Guvier – cun D.P.R., dai 2 di Mai dal 2001, n. 345 e publicât su la *Gazete Uficiâl de Republiche Taliane* ai 13 di Setembar dal 2001, n. 213, a forin ancje promulgadis trê leçs regionâls:

- ai 16 di Novembar dal 2007, la n. 26: *Normis regionâls pe tutele de minorance linguistiche slovene*;
- ai 20 di Novembar dal 2009 e je stade aprovade ancje la leç regionâl n. 20: *Normis di tutele e promozion des minorancis di lenghe todescje dal Friûl Vignesie Julie*.

³³ Lis comunitâts slovenis a son presintis dilunc di dute la fasce frontaliere che e va di Tarvis fint al comun di Mugle. In Provincie di Udin i slovenofons si cjatin in Valcjanâl / Kanalska Dolina, intai comuns di Malborghet e di Tarvis, inte Val Resie / Rezija, intes Vals de Tor / Terske Doline, intai comuns di Pulfar, di Savogne, di Grimac, di Drencje, di Sant Pieri dai Sclavons, di Sant Lenart e di Stregne. Il sloven al à otignût il ricognossiment di lenghe di minorance ancje inte provincie di Udin in graciis de leç n. 482/99 e ae leç n. 38/2001.

- ai 18 di Dicembar dal 2007 la n. 29: *Normis pe tutele, valorizazion e promozion de lenghe furlane*.

Il Legjislator regionâl al decidè di tutelâ fintremai idiomis no riferibii a une minorance come intal câs de leç regionâl dai 17 di Fevrâr dal 2010, n. 5: *Valorizazion dai dialets di origin venite fevelâts inte Region Friûl Vignesie Julie*. Cun dute cheste bondance di normis, la legjislazion linguistichis e mancje di une atuazion pratiche in tancj ambits: de scuele, al servizi public radiotelevisîf, ai ûs inte aministrazion publiche intai uficis regionâi, intai ents locâi, e v.i.

E preoche però ancjemò di plui la prevision difondude e in cressite che il procès di globalizazion al sarès daûr a puartâ ancje la nestre societât de bande di une standardizazion planetarie intai modei e stîi di vite e intes interazions comunicativis, scancelant, imerzûts come che o sin, intune uniche vile informatizade, ogni segn di diversitât in tantis parts dal mont e ancje in Italie.

Che lis nestris lenghis e lis nestris diviersis culturis a sedin pôc a pôc bandonadis al preoche però pôcs e soledut nol alarme par nuie une grande part de nestre classe dirigente.

Chescj temis a son stâts tratâts cun grande clarece te prolusion ae inaugurazion dal an academic 2015-2016 de Universitât di Udin dal professor Franco Fabbro (Franc Fari), neuropsichiatre infantîl, ordenari di Psicologia Cliniche inte Universitât dal Friûl.

Cumò o stin vivint intune fase di disecuilibri fuart, là che i sistemis politics e culturâi dal Ocident al somee che a sedin interessâts aes istancis universalistichis, che di fat a corispuindin a une eliminazion sistematiche des diversitâts linguistichis e culturâls. Si stime che intal 2100 il 95% des 7.000 lenghis, rivadis a nô travers miârs di agns di evoluzion culturâl, a saran sparidis. In maniere paradossâl cheste strage linguistichis e culturâl no ven viodude, intant che a fasin notizie lis manifestazions di violence basadis su istancis tribâls, come la agressivitât in ambit sportîf, i fenomens di violence che si ispirin al integralisim religjôs e la incesitate des ideologjiis razistis. Al covente che si rivi a promovi lis aspirazions universalistichis e a favorî il disvilup dal individui e dai siei dirits universâi di une bande, ma o vin di jessi in stât di rispjet e a promovi ancje lis istancis identitariis. Cemût rivâ a realizâ chest ecuilibri difil? La strade plui prometente mi somee chê che si base su la cognossince, su la tolerance e su azions vuidadis de razionalitât. A gno parê, a nivel politic in futûr si varâ di cirî di promovi une riorganizazion des societâts umanis, che e varès di fâ stât sul rispjet dai dirits universâi dai individuis e che e varès di tirâ fûr i siei principis

da lis cognossincis derivadis des neurosiencis sociâls e dai studis antropologjics³⁴ (Fabbro 2016, 39).

Dopo un excursus esaustîf su la nassite e la evoluzion des struturis sociâls, su la nassite dai stâts e dai imperis, su la evoluzion cerebrâl e culturâl dai ominidis³⁵, su lis lidrîs neuropsicologjichis des istancis identitariis, Fabbro al conclût:

I vivents, in gjenerâl, e la specie umane, in particolâr, si evolvin costruint struturis complessis che si tegnin sù sui sistemis plui arcaics e plui semplîcs. I studis di neurosiencis, che si è fat riferiment, a segnin che nol è pussibil cancelâ o butâ vie il nestri passât, parcè che chest al è incjarnât inte strutture organizzative de nestre ment. Cence diferents popui, lenghis e culturis diferentis, no crôt che al sarà spazi ni par une evoluzion biologjiche de specie umane, e nancje par un progrès culturâl siôr e svariât; chê che si imponarà e sarà dome une standardizazion desolante, disumane e universâl³⁶.

Al va dit che Fabbro, jentrât tant che ricercjadôr inte Universitât dal Friûl, al è stât incjariât, tant che suplent, tal an academic 1999-2000, di tignî il cors di Didatiche des Lenghis Modernis te Facoltât di Lenghis Forestis e che al à vût ancje la incarghe dal cors di Didatiche des Lenghis

³⁴ Ora stiamo vivendo in una fase di forte squilibrio, nella quale i sistemi politici e culturali dell'Occidente sembrano essere interessati alle istanze universalistiche, che di fatto corrispondono a una sistematica eliminazione delle diversità linguistiche e culturali. Si stima che nel 2100 il 95% delle 7000 lingue, giunte a noi attraverso migliaia di anni di evoluzione culturale, saranno scomparse. Paradossalmente tale eccidio linguistico e culturale passa inosservato, mentre fanno notizia le manifestazioni di violenza basate su istanze tribali, quali l'aggressività in ambito sportivo, i fenomeni di violenza che s'ispirano all'integralismo religioso e la crescita delle ideologie razziste. È necessario riuscire a promuovere le aspirazioni universalistiche e favorire lo sviluppo dell'individuo e dei suoi diritti universali da una parte, ma dobbiamo essere in grado di rispettare e promuovere anche le istanze identitarie. Come riuscire a realizzare questo difficile equilibrio? La strada più promettente mi sembra quella che si basa sulla conoscenza, sulla tolleranza e su azioni guidate dalla razionalità. A mio parere, continua il prof. Fabbro, a livello politico in futuro si dovrà cercare di promuovere una riorganizzazione delle società umane, che si dovrebbe basare sul rispetto dei diritti universali degli individui e che dovrebbe trarre ispirazione dalle conoscenze derivate dalle neuroscienze sociali e dagli studi antropologici (Fabbro 2016, 39).

³⁵ Al è impuartant meti l'acent sul fat che la invenzion dal lengaç, che al à permetût di trasmeti in maniere zovevule lis cognossincis acuisidis, al va indaûr dome di 70-80 mil agns.

³⁶ I viventi, in generale, e la specie umana, in particolare, si evolvono costruendo strutture complesse che si sostengono sui sistemi più arcaici e più semplici. Gli studi di neuroscienze, a cui si è fatto riferimento, indicano che non è possibile cancellare o buttare via il nostro passato, perché questo è incarnato nella struttura organizzativa della nostra mente. Senza differenti popoli, lingue e culture, non credo vi sarà spazio né per un'evoluzione biologica della specie umana, né per un ricco e variegato progresso culturale; ciò che si imporrà sarà soltanto una desolante, disumana e universale standardizzazione.

Forestis te Facoltât di Siencis de Formazion Primarie indulà che plui indenant al è stat nomenât ancje Preside.

Ciertis des sôs ricercjis e des sôs publicazions a àn dât un contribût fondamentâl al disvilup de educazion bilengâl e plurilengâl cun lenghis di minorance inte nestre Universitât e inte nestre scuele regionâl.

Al pâr duncje just concludi cheste prime part citant ancjemò il so pinsîr cjolt de prolusion resinte (Fabbro 2016, 29).

Il disvilup dal cerviel uman, de nassite ae etât adulte, al è organizât in mût di favorî lis istancis identitariis. Di fat, la acuisizion di ûs, customs e soredut de prime lenghe a presentin periodis critics di aprendiment che si completin cu la pubertât (Fari 1999, 2004). Chest al vûl dî che al è pussibil integrâ in maniere complete un frut intune comunitât diferente de sô dome se al ven adotât cuant che al è piçul; dopo la etât critiche a restaran plui o mancûl indelebii i segns de sô alteritât linguistichis e culturâl [...]. Par cheste reson, a gno parê, si varès di favorî plui che si pues la pratiche e la educazion precoce plurilengâl e plurireligjose³⁷.

4. La specialitât de Universitât furlane. Graciis a un proviodiment pe ricostruzion dal Friûl, scjassât intal 1976 di un taramot di intensitât distrutiva particulâr e dopo di une propueste di leç di iniziative popolâr che e à cjapât sù 125.000 firmis, e je stade emanade la leç 8 di Avost 1977, n. 546 che e à istituît la Universitât autonome di Udin. L'articul 26 de leç al recite in maniere testuâl:

e je istituide a decori dal a.a. 1977-1978, la Universitât statâl di Udin³⁸ che i siei cors di lauree a saran ativâts dal an academic 1978-1979.

L'articul n. 26, unic câs in Italie, in plui dai compits tradizionâi di ricercje e di didatiche, al continue assegnant a la nestre Universitât dai obietîfs specifics. Al recite di fat:

³⁷ Lo sviluppo del cervello umano, scrive, dalla nascita all'età adulta, è organizzato in modo da favorire le istanze identitarie. Infatti, l'acquisizione di usi, costumi e soprattutto della prima lingua presentano periodi critici di apprendimento che si completano con la pubertà (Fabbro 1999, 2004). Ciò significa che è possibile integrare in maniera completa un bambino in una comunità differente dalla sua, soltanto se viene adottato precocemente; dopo l'età critica rimarranno più o meno indelebili i segni della sua alterità linguistica e culturale [...] Per questa ragione, a mio parere, si dovrebbe favorire al massimo la pratica e l'educazione precoce plurilingue e plurireligiosa (Fabbro 2016, 29).

³⁸ La denominazion proponude tes propuestis di leç e jere *Universitât dal Friûl*.

La Universitât di Udin si impon l'obietîf di contribuî al progrêss civîl, sociâl e ae rinassite economiche dal Friûl e di diventâ strument organic di disvilup e di rinovament dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradizions e de storie dal Friûl³⁹.

Une specificitât struturâl che e previodeve il trasferiment dai risultâts de ricercje sientifiche e tecnologjiche al teritori, viodintlu tant che motôr dal disvilup uman, professionâl, culturâl e economic e anticipant une tindince dal mont produtîf di vuê sei a dî che la sô incressite e je viodude come dipendente des cognossincis e des competencis acuisidîs e prefigurant il disvilup di chê che vuê e je clamade la economie de cognossince.

La fuarce inovative di chel articul no je stade capide daurman ni dentri de universitât zovine ni de societât civîl, e nancje dal mont politic. I ambits fundamentâi che il proviodiment al clamave in cause par concori ae rinassite di un teritori segnât in maniere violente di un avigniment catastrofic di largjis proporzions e di une popolazion provade in mût dolorôs sul plan materiâl e psicologjic a jerin no dome di caratar materiâl ma ancje sociâl, culturâl e linguistic.

Epûr i contignûts inovatîfs di chel articul a jerin stâts il risultât de intuizion e de cjalade lungje di doi oms politics, il deputât Arnalt Baracetti e il gjeometre Gino Di Cjaurià (Gino Di Caporiacco) conseîr regjonâl e conseîr dal Comun di Udin, stant che al è a lôr che al va sofredut il merit di vê scrit e metût dentri inte prime leç pe ricostruzion l'articul 26, che al previodeve une universitât al servizi dal popul e de sô tiere e, propit par chest, speciâl e anticipadore di funzions e compîts de universitât taliane che a saressin vignûts a flôr dome dilunc dai agns.

Al va dut câs dît che il prin, e dal sigûr chel che al à vût la vision plui ample in graciis di un resonament sientific rigorôs basât su lis tecnicis de gjeografie aplicade e de statistiche economiche, al è stât il professôr Joseph Gentili, di una famee ebraiche di Sant Denêl, gjeograf inno-menât e climatolic che al à insegnât te University of Western Australia di Perth.

³⁹ Leç 546/77, art. 26: "L'Università di Udine si pone l'obiettivo di contribuire al progresso civile, sociale e alla rinascita economica del Friuli e di divenire organico strumento di sviluppo e di rinnovamento dei filoni originali della cultura, della lingua, delle tradizioni e della storia del Friuli".

In doi saçs curts publicâts intai prins agns Sessante de Cjamare di Cumierç di Udin e che cumò a son contignûts intune monografie de “Golaine di studis sul autonomisim” dal Istitût Furlan “Pre Checo Placerean” (2007), Gentilli al ilustre lis buinis resons dal Friûl e di Udin di vê une lôr universitât e lu fâs in conformitât cun dute une serie di indicadôrs come la domande di laureâts che e ven dal teritori, la colocazion baricentriche de citât di Udin, lis dibisugnis di caratar culturâl sedi intal cjamp umanistic, sedi in chel sientific.

Intal intant al previodeve une cressite de domande di laureâts in disciplinis sientifichis e tecnicis par sodisfâ un mont economic-industriâl che alore al jere ancjemò di dimensions modestis e si augurave che al nasès daurman un prin nucli di siencis naturâls che si dedicàs in particolar a studis destinâts ae industrie enologjiche e casearie, al cjamp gjeologjic e a chel de chimiche agrarie, parcè che a rispuindevin a bisugns concrets dal teritori furlan.

A ben che al ricognossès une alte cualitât ae preparazion dai resonîrs diplomâts di Udin – lui stes si jere diplomât a plens vôts tal Istitût Tecnic Comerciâl “A. Zanon” – si lamentave de pocje domande di laureâts in economie e cumierç, di chei, al scriveve, che e jere grande dibisugne intai scambis internazionai.

Di atualitât straordenarie e je ancje la sô analisi des competencis professionâls dai miedis che tra chês o cjatìn segnalade une capacitât esaltade des siencis linguistichis modernis e de comunicazion ma che e je stade magari cussì no a dilunc trascurade intai rapuarts tra miedi e pazient e che, al contrari, Gentilli cussì al descrîf:

[...] stant la nature sensibile e delicade des relations tra miedi e pazient, al è no dome desiderabil ma necessari che ducj i miedis a sedin in stât di capî dal dut i lôr pazients rispetîfs. Intai cjanâi de Cjargne, su lis nestrîs culinis, intai paîs di planure, il miedi che al cognòs insot il fevelâ locâl al pues intindi il pazient e fâsi cjapâ dentri, cemût che un miedi di fûr nol podarà mai fâ⁴⁰.

⁴⁰ [...] *date la natura sensibile e delicata delle relazioni tra medico e paziente, è non solo desiderabile ma assolutamente necessario che il maggior numero possibile di medici sia in grado di comprendere perfettamente i rispettivi pazienti. Nelle vallate della Carnia, sulle nostre colline, nei paesi di pianura, il medico che conosce intimamente il parlare locale può intendere il paziente e farsi comprendere, come un medico di fuori non potrà mai fare.*

Lis riflissions che chest piçul saç al ufrîs al letôr ancje intal setôr dai studis umanistics e in chel de culture in gjenerâl a son pardabon straordenaris e no previodûts de bande di un sienziât. Al scrîf:

A son cierts cjamps di ativitât academiche che a puedin studiâsi cun profit dome in ciertis sedis, e la sede furlane e ufrîs esemplis preseâts in chescj cjamps. Prin di dut intal cjamp filologjic, cun chel laboratori linguistic pardabon unic rapresentât de lenghe furlane. Lis carateristichis dal furlan, lis sôs trasformazions storichis e gjeografichis, il dinamisim dal confin linguistic furlan – venit e furlan – sloven, a rapresentin ancjetancj arguments di studi simpri a disposizion dai studiôs. Dibant dî che pai students furlans di letaris, il studi linguistic dal furlan al pues e al à di presentâ un interès tant grant, e che une catidre di studis ladins e varès di jessi tra lis primis istituidis⁴¹.

Al cjape duncje in considerazion ancje lis dibisugnis dal setôr primari e al propon la istituzion di agrarie – economie agrarie di mont – e si preocupe ancje de sistemazion de zone lagunâr. Nol mancje duncje di imaginâsi une vore in anticip la creazion di une facultât di architeture e urbanistiche. E je ancje di grant interès la leture di ce che al pense su la dibisugne di inviâ ancje in Friûl studis di storie sociâl e di gjeografie socioeconomiche e ambientâl zontant però in cualitât di academic dispatussât:

Cu lis cautelis oportunis par no disnaturâ dut intal gjenar convenzionâl fin masse comun in passât in chês altris universitâts⁴².

Al sarà compit di altris analizâ e descrivi i contribûts che intai agns la universitât zovine e à dât inte ricostruzion dal Friûl, inte riprese e intal disvilup des ativitâts economicis e comerciâls, intal cjamp dai bens architetonics e ambientâi, des infrastruturis, de agricolture, de sanitât, de tecnologjie e v.i. in chescj cuarante agns di ativitât. La mê analisi si limiterà a calcolâ in maniere schematiche il contribût che in chescj cuasi

⁴¹ Vi sono alcuni campi di attività accademica che possono studiarsi con profitto solo in certe sedi, e la sede friulana offre egregi esempi in tali campi. Anzitutto nel campo filologico, con quel laboratorio linguistico veramente unico rappresentato dalla lingua friulana. Le caratteristiche del friulano, le sue trasformazioni storiche e geografiche, il dinamismo del confine linguistico friulano – veneto e friulano – sloveno, rappresentano altrettanti argomenti di studio perennemente a disposizione degli studiosi. Inutile dire che per gli studenti friulani di lettere, lo studio linguistico del friulano può e deve presentare un grandissimo interesse, e che una cattedra di studi ladini dovrebbe essere tra le prime istituite.

⁴² Con le opportune cautele perché non degerenino nel tipo convenzionale fin troppo comune in passato nelle altre università.

cuatri decenis e je rivade a ufrî intal cjamp dai aprendiments e dai insegnaments linguistics e des lenghis minoritariis in particolâr.

In chescj agns, sot dal sburt di une domande sociâl simpri plui urgente di cognossince des lenghis – di chê inglese soledut, ma no dome – lis universitâts e lis istituzions scolastichis, in dute Europe, a àn vût di frontâ cuntun interès simpri cressint, i problemis che al compuarte il lôr insegnament e il lôr aprendiment in dutis lis fassis di etât, dai prins agns di vite ae etât adulte e pai fins plui diviers. Pressadis di esigjencis che a son politichis, sociâls, culturâls e economichis a un timp, lis universitâts europeanis, in colegament strent cun grandis organizacions internazionâls, come la Unesco e il Consei de Europe, si son cjatadis inte dibisugne di aumentâ i cjamps di investigazion e i setôrs di ricercje par cirî di cressi il rindiment des struturis scolastichis in fat di cognossince des lenghis, soledut di cognossincis praticis, di capacitâts di comunicazion efetive orâl e scrite intai contats sociâi efetîfs.

Ancje a Udin, in graciis dai contats personai che la catidre di Didattiche di lenghis modernis (DLM) e veve cun organisims di diviers paîs europeans come la ATEE (Association for Teacher Education in Europe) di Brussel, la FIPLV (Fédération Internationale des Professeurs de Langues Vivantes) di Zurigo, il CILT (Centre for Language Studies) di Londre e cu la Comission dal Dipartiment de Ricercje e de Educazion di Brussel – direzude par cetancj agns dal dotôr Domenico Lenarduzzi originari dal Friûl e “pari” dal Progjet ERASMUS – che si interessave dal *Projet Langues Vivantes* dal Consei de Europe⁴³, fin dai agns Setante⁴⁴, il setôr de diversitât linguistiche sedi chê dal insegnament des lenghis

⁴³ Il *Projet Langues Vivantes* al à dât grant impuls al rinovament de didattiche des lenghis cul lanç e la difusion dai “Nivei soiâr” che nô o vin metût a disposizion ancje pal insegnament dal furlan inte traduzion di Alessandra Burelli e Laure Nicoloso, che o vin publicât in graciis di un contribût de Comunitât Economiche Europeane tal 1988 cul titul *Consei di Europe, Nivel Sojâr, Aventari des formis lenghistichis di fonde dal furlan doprât dai frutins (3-5 agns)*.

⁴⁴ La Universitât di Udin e je stade tra lis primis (a.a. 1971-72) a introdusi tal cors di lauree di Lenghis e Letteraturis Forestis la Tabele IX che e imponeve la presince de Didattiche des Lenghis Modernis. Intune ricercje che o vin fat pal CNR intal 1985, ae domande: “Esistial inte sô Facoltât un insegnament di Didattiche des Lenghis Modernis (o un insegnament analic tant che Linguistiche aplicade, Metodologie, ecc?)” al è risultât che dome 7 Facoltâts su 20 a vevin ativât i cors di DLM. Fintremai ciertis facoltâts formadis su la Tabele IX, che e imponeve la presince de Didattiche des Lenghis Modernis, no si son dadis grande cure par ativâ chest insegnament.

modernis a son stadis i cjamps favorîts des investigazions che si son lâts disvilupant.

Ricjapant il pinsîr dal prof. Gentili, o cjatin ce che al scrîf a chest proposit:

Lis relations cu la Austrie, cumò tant plui normâi, a justificin za une catedre di studis alto-todescs, in mût che il studi de lenghe todesce inte scuelis mediis al tiri indaûr un gnûf incoragjament⁴⁵. Resonament analic si pues fâ pe istituzion di studis di slavistiche, cun riuart particulâr al sloven e dai siei dialets di mont⁴⁶.

Mi auguri che chest curt *excursus* al puedi rindi plui facile la compresion dai moments evolutîfs (e involutîfs) che i studis linguistics a àn vût in chescj decenis di grande espansion sedi intai cors di lauree de nestre universitât, sedi intai varis ordins di scuele dal nestri teritori seancje, al disvilup cuantitatîf no simpri a son corispuindûts, intai cors scolastics, risultâts di sodisfazion plene. I curricula universitaris di lenghis a àn stentât e ancjemò a sfadiin a rispuindi in maniere adeguate al nivel reâl di professionalitât domandât in chês che e je la lôr fundamentâl prospetive di lavôr: plui o mancul l'80% dai laureâts e des laureadis in lenghis, di fat, ancjemò in di vuê si dediche al insegnament.

Intal an academic 1968-69 a forin inviâts a Udin doi cors: chel di Lenghis e Leteraturis Forestis e il bieni di Inzegnarie, tant che sedis distacadis de Universitât di Triest. Cui che al veve lotât par vê la universitât al calcolave la Facoltât di Lenghis tant che une soluzion di repeç. Une considerazion che e pant la mancjance di une culture linguistiche che e je vive ancjemò vuê e che e mostre pocje sensibilitât pes lenghis in gjenerâl e par chês autoctonis in particulâr. Une sotvalutazion de lôr impuartance par une pacifiche convivenza e pes relations zovêvulis dai citadins che a vivin chenti par cognossisi miôr e intune region di confin come la nestre pal lôr valôr intai rapuarts internazionai e cui paîs frontalîrs.

⁴⁵ Inte preparazion dai laureâts in todesc, soredut di chei che si dedicaran al insegnament, no laressin trascurâts in ogni câs i "bisugns e i desideris" des comunitâts germanofonis frontalieris che lis lôr relations comunicativis primariis si fasin cu lis comunitâts di là dal confin che a doprin une varietât di todesc carinzian.

⁴⁶ *Le relazioni con l'Austria, ora molto più normali, giustificano già una cattedra di studi alto-tedeschi, in modo che lo studio della lingua tedesca nelle scuole medie ne ritragga un nuovo incoraggiamento. Analogo ragionamento si deve addurre per l'istituzione di studi di slavistica, con particolare riguardo allo sloveno e dei suoi dialetti montani.*

Za intal deceni prime de istituzion de universitât autonome, dal 1968 al 1978, inte organizazion dai cors de Facoltât di Lenghis e Letteraturis Forestis, a jerin stadis metudis ciertis dissiplinis che a podevin ufrî une base culturâl pe costruzion di une cussience de pluralitât linguistiche e culturâl dal teritori regionâl sedi sot dal aspîet diacronic che sot chel sincronic. Intal plan dai studis, di fat, la ufierte formative e cjapave dentri, fin dal biel principi, Lenghe e letulture furlane, Lenghe e culture ladine e Filologjie romaniche e Dialectologjie pal furlan; Lenghe e letulture slovene e Filologjie slave pal sloven e Lenghe e letulture todescje e Filologjie gjermaniche pal todesc. A forin ancje ativadis dissiplinis no linguistichis come la Storie dal Friûl, la Gjeografie regionâl e la Gjeografie des lenghis.

Intal an academic 1971-72, intal plan dai studis des Facoltâts di Lenghis, e fo introdote la Didatiche des Lenghis Modernis (o Glotodidatiche) tant che cors professionalizant pai/pes docents/docentis di lenghis forestis, e la Linguistiche gjenerâl (o Glotologjie). Purtrop ancje a Udin, in maniere compagne che inte plui part des universitâts talianis, i tentatîfs di colegâ i cjamps singui di esperience e di cognossince in funzion di une utilitât coletive a jerin une ecezion e a jerin cjalâts cun difidence, tant che provis pericolosis di une ‘licealizazion’ dai studis universitaris. Massime intal setôr dai studis umanistics, par agns, il mont academic al à cjalât cun suspîet il fat di impleâ in concret i “savês” evitant par agns di introdusi intai cors lis siencis aplicadis come la Linguistiche aplicade, la Linguistiche educative, la Sociolinguistiche, la Tecnologjie didatiche, e v.i. Ancje la Didatiche des Lenghis Modernis e je stade par decenis calcolade pal plui une “tecniche” e come tâl metode tant che materie opzionâl pai pôcs laureants che a scuvierzessin in mût anticipât une vocazion pal insegnament.

Ancjetante difidence il cuarp academic al à manifestât vîers de creazion dal Centri Linguistic e Audiovisîfs (CLAV)⁴⁷, un centri cun labora-

⁴⁷ Il Centri Linguistic e Audiovisîfs de Universitât dai Studis di Udin al è cumò un centri impuartant di servizis che al à il fin di erogâ ativitâts di supuart al insegnament e al aprendiment e di dâ une certificazion di competence des lenghis modernis a students talians e forescj, a insegnants, a struturis e utents esternis. Par chestis finalitâts il CLAV al promôf il studi des lenghis modernis e ancje de lenghe taliane par forescj organizant ciclis di esercitazioni indreçadis al’otigniment dai diviers nivei di competence linguistiche previodûts des diretivis dal *Cuadri di Riferiment European des Lenghis* dal Consei di Europe. Viôt <https://www.cla.uniud.it>

toris, une sale dai audiovisîfs, une sonoteche e nastroteche dotadis di materiâi in dutis lis lenghis insegnadis te Universitât dal Friûl, al servizi dai docents, dai letôrs e ançe dai students che ur plaseve lavorâ in maniere autonome. A volerin agns prime che si capîs che un tâl servizi ecelent la Universitât e veve di metilu a pro dai students ma ançe dal personâl interni e di dute la comunitât.

I rapuarts cu lis minorancis linguistichis de region, la Universitât dal Friûl e à scomençât a tignîju midiant de Didatiche des Lenghis Modernis che, a partî dai prins agns Otante, e à scomençât a racuei i lôr bisugns e i lôr desideris e, cul supuart di une unitât di ricercje, e à inviât la sperimentazion di progjets di educazion bilengâl furlan-talian e sloven-talian in cualchi scuele materne de Provincie di Udin, ocupantsi ançe de formazion des insegnantis e de creazion di materiâi didatics. I progjets di educazion bilengâl furlan-talian intes scuelis maternis di Gjian di Cividât e di Trep Grant a jentrarin tai progjets-pilote europeans dal Consei de Europe e a àn vût la poie finanziarie de Comission Europeane, no cate il vôt contrari dal Consei Scolastic Provinciâl e dal IRRSAE FVJ, pe costruzion e la publicazion dai materiâi didatics e par comprâ i supuarts tecnologicj e i imprescj didatics par insiorâ lis scuelis sperimentâls.

Il bilinguism sloven-talian invezit nol vignî acetât dai cussî clamâts “conseis di circul” fats dai docents e dai gjenitôrs des scuelis de Sclavanie (lis Vals dal Nadison) e duncje al fo inviât in maniere private cu la poie des Associazions Slovenis. Al nassè cussî il prin nucli de Scuele Bilengâl di Sant Pieri dai Sclavons che al jere dome di dîs fruts.

La scuele e je cressude une vore tai agns e, seancje tra tancj intops, e je stade ricognossude dal Stât. E rapresente cumò un model unic intal panorame talian di educazion plurilengâl.

In Valcjanâl e esisteve une esperience di insegnament/aprendiment dal todesc prime de aprovazion de leç 489/99. Intal timp il model si è lât disvilupant e al reste un biel esempi di cemût che une sperimentazion di quadrilinguism ambientâl (furlan~talian~sloven~todesc) che si è slargjade in maniere graduâl e rive a otignî risultâts preseabii prime tes elementârs e cumò ançe te scuele medie.

Dilunc dai agns Novante, in graciis di une serie di interventis positîfs a nivel internazionâl, statâl e regionâl a pro de valorizazion e de promozion

des lenghis e des culturis minoritariis, al someà che lis azions positivis a vessin un impuls une vore favorevul.

O descrivarai in maniere sintetiche e in sucession cronologjiche dome cierts moments e cierts intervents che a someavin anticipâ une fase di svolte intal cjamp dal ricognossiment dai dirits fundamentâi di ogni citadin e di ogni citadine di cheste Region te prospettive che al sostignive il prof. Tullio De Mauro intun intervent dal 2001:

Jo o crôt che o vin ducj di imparâ dal model svedês: cualsisedi frut o frute, cuale che e sedi la lenghe che al/e declare jessi la sô lenghe, al/e à il dirit di viodile insegnade te sô scuele, in bande dal svedês. Il pont di partence par costruî chest model e je stade la dibisugne di rispietâ il dirit uman primari. Il risultât al à par ducj un interès une vore grant. Se lis nestris scuclis e lis nestris societâts europeanis a vuelin lâ daûr de strade de inclusion, di dâ une stesse oportunitât a ducj i citadins, il model svedês nus segne la strade e un travuart. Nol è facil ma la Svezie nus dîs: al è pussibil in maniere umane. A chei che a bramin unificazions forzosis, la Europe e pues duncje, e e à di rispuindi cul potent côr polifonic di dutis lis sôs lenghis, plenis di storie comune e diverse e cjariadis di futûr. Ind'è glorie par ducj, si lei in "Ailîs intal país des maraveis". E cussì, al è rimetût a nô ducj, e prin di dut a lis scuclis e a lis universitâts, ai inteletuâi e a chei plui studiâts, il compit di tirânus sù simpri plui e miôr ae coesistenza vitâl di une pluralitât di lenghis.

Intal 1992, la Didatiche des Lenghis Modernis e invià, in colaborazion cu la Facoltât de Educazion di Lubiane, la Pädagogische Akademie di Clanfurt e la Université Stendhal di Grenoble III, un projet european trienâl (*Joint European Project TEMPUS-3767*) sul aprendiment/insegnament des lenghis ai plui piçui e su la formazion dai docents. Intal 1994 al è stât publicât in Slovenie un volum di saçs di plui autôrs sui procès di aprendiment e di insegnament precoç (intes maternis e intes elementârs) des lenghis nativis, secondis e forestis (Čok, par cure di, 1994). Intal 1996 al fo publicât un volum che al racuei lis esperiencis di bilinguism precoç ogjet de ricercje che a cjapin dentri il talian L2 intes scuclis elementârs bilengâls sloven-talian de Istrie; il bilinguism sloven-ongjarês intes elementârs dal Prekmurje; l'insegnament dal francês intes scuclis maternis de Val di Aoste e dal Comun di Turin; il projet di imersion parziâl furlan-talian di Gjian di Cividât in Friûl; il bilinguism furlan-talian inte scuele materne di Mussons in Provincie di Pordenon e il bilinguism sloven-talian e l'ûs veicolâr des lenghis pal studi de

gjeografie e des siencis inte Scuele Bilengâl di Sant Pieri dai Sclavons; l'aprendiment dal francês tant che lenghe foreste intun scuele elementâr di Udin; il bilinguism todesc-sloven in dôs classis elementârs carinzianis (Schiavi Fachin, par cure di, 1996).

In grazie de leç n.19 dal 1991 su lis cussì clamadis “Areis di confin”⁴⁸, al è stât ativât, dal prin di Zenâr dal 1993 li de Universitât di Udin, il Centri Internazionâl sul Plurilinguism (CIP, cumò CEIP)⁴⁹.

Il tiermin plurilinguism nol figurave in maniere casuâl intal emendament presentât e acetât dal Parlament talian, ma al displeave plui o mancul une siele precise dai presentadôrs a rivuart dai obietîfs e dai compits primaris che al sarès stât clamât a davuelzi e che a derivavin de relazion detaiade che e jere stade preparade de Didatiche des Lenghis Modernis⁵⁰ e de lungje colaborazion che e intratignive di agns cu la Comission de Cooperazion Culturâl (CCC) dal Consei di Europe fintremai de elaborazion dai Nivei Soiâr (*Threshold Level*), che la Didatiche des Lenghis Modernis de Universitât dal Friûl e à voltât e publicât par furlan⁵¹.

⁴⁸ Il titul de leç al recite: *Provvedimenti per lo sviluppo delle attività economiche e della cooperazione internazionale nella regione Friuli Venezia Giulia e nella provincia di Belluno* (Providiments pal disvilup des ativitâts economicis e de cooperazion internazionâl inte region Friûl Vignesie Julie e inte provincie di Belun).

⁴⁹ Il CIP al è diventât operatîf ad implen midiant la costituzion dal Comitât Sientific tal 1994 e tal 2019 al finîs duncje i prins vincjenc agns di ativitât.

⁵⁰ L'emendament al faseve in efets il struc di un projet articolât pe creazion di un centri elaborât de Didatiche des Lenghis Modernis e sostignût dal prof. Franco Frilli che alore al jere il Retôr, e che, inte vieste di deputade ae Cjamarie inte X Legjislature, o jeri daûr a trasformâ intune propueste di leç. In chei stes agns al jere in discussion ae Cjamarie un dissen di leç su lis cussì clamadis “Areis di confin”. Mi fo stât conseât, par acelerâ la aprovazion, di trasformâ la pdl intun emendament di meti in chês leç. O invidai dai deputâts di cheste region e il cjâf grup dal PCI a meti la firme e duncje l'emendament al fo presentât cu lis firmis, in ordin alfabetic, dai deputâts Bordon, Fachin Schiavi, Garavini, Gasparotto e Pascolat e al previodeve la introduzion di un Centri universitari di documentazion, di ricercje e di informazion sul plurilinguism di ativâ in Cjargne.

⁵¹ Stant che pai projets sperimentâi di educazion bi-plurilengâl sloven-talian e furlan-talian nus coven-tave furnî ancje un implant dai sistemis linguistics des trê lenghis in cuistion che nol fos chel tradizional ma che al displeas lis ricercjis che in Europe a stevin fasint sul insegnament-aprendiment des lenghis. Tal 1975 al jere stât publicât un gnûf e fondamentâl document cul titul *Threshold Level* (Nivei Soiâr), che un grup di linguiscj aplicâts che il Council for Cultural Co-operation dal Consei de Europe al veve clamât di dute Europe, par preparâ une sorte di “aventari” di situazions, ativitâts comunicativis, nozions e funzions linguisticis e v.i. par preparâ l'arlêf – si lei te presentazion – a “scambis interatîfs su arguments di ogni di cun int di altris paîs che si cjatin cun lôr, par rivâ a zirâ e vivi une vite social avonde normal cuant che a visitin un altri paîs” (“[...] to communicate socially on straightforward everyday matters with people from other countries who come their way, and to be able to get around and lead a reasonably normal social life when they visit another country”). Ancje te traduzion par furlan che o vin preparât pes nestris scuelis spe-

Sul sîl dal CIP⁵² si lei che e je “une strutture scientifiche de Universitât dai Studis di Udin che e à come finalitât chê di promovî la ricercje e coordinâ la racuelte di dâts par prudelâ scambis di informazions e esperiencis intal cjamp dal plurilinguism”. Se si analize la elencazion bondante e detaiade dai compits e dai obietîfs dal centri e i titui des pubblicazions e dai contribûts inte riviste *Plurilinguism. Contats di lenghis e di culturis*⁵³ che il prin numar al fo publicât intal mê di Jugn dal 1994, il tiermin “analisi” al salte subit tai voi a sotlineâ la nature de maiorance dai tescj. Si trate di fat, inte plui part dai câs, di investigazions scientificis no tant sul fenomen de competence plurilengâl dai individuis siben sul fenomen dal multilinguism sociâl riferîr a tipologjîs, a areis e nivei cronologjics diversificâts. Pocje, ancje se no mancje propit dal dut, e je invezit la atenzion dai studiôs dal CIP pai aspiets che a tocjin la competence plurilengâl dai sogjets e duncje ancje pe individuazion e la creazion dal armamentari complès – organizazion dai curricula, formazion dai docents, costruzion dai materiâi e v.i. – che a son lis fondis par inviâ esperiencis di educazion plurilengâl efetive intes istituzions scolasticis e inte societât.

A chest pont mi somee just riclamâ la atenzion su la distinzion tra doi tiermins, multilinguism-plurilinguism⁵⁴, che il Consei de Europe al introdûs intal *Cuadri comun european di riferiment pes lenghis: apprendiment, in-*

rimentâls, o vin doprât la peraule “aventari” cuntun valôr metaforic, “[...] par significâ – si lei te jentrade scrite di Alessandra Burelli – il patrimoni di lenghe furlane adate, o miôr, che si dore cui frutins tal asil” e furnî cussì a lis mestris une sorte di cuadri di riferiment par organizâ lis ativitâts intune clâf che e fos situazionâl, nozionâl, funzionâl e comunicative. La traduzion par furlan in forme di dispense e fo voltade par furlan di Alessandra Burelli e Laura Nicoloso e stampade, cul jutori de Comission Europeane, in forme di dispense tal 1986. Une ristampe par furnî dutis lis scuêlis indulâ che si faseve furlan e i cors di formazion professionâl dai insegnants e fo publicade tal 2006.

⁵² Il Centro Internazionale sul Plurilinguismo - CEIP (già CIP) dell'Università degli Studi di Udine è un'istituzione scientifica che ha lo scopo di promuovere la ricerca e coordinare la raccolta di dati per favorire lo scambio di informazioni e di esperienze relative al tema del plurilinguismo.

⁵³ *Plurilinguismo. Contatti di lingue e di culture*, pubblicazione periodica del Centro Internazionale sul Plurilinguismo, distribuite di Forum, Editrice Universitaria Udinese.

⁵⁴ Par une comprehension de dicotomie multilinguism-plurilinguism, si viodi *The Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment* (CEFR), che e je “une vuide par descrivi i risultâts che a otegnin i arlêfs che a imparin lenghis forestis” in Europe e ancje in altris paîs (par esempi in Colombie e tes Filipinis). Al jere il cûr dal progjet *Language Learning for European Citizenship* tra il 1989 e il 1996. Il so obietîf principâl al jere “chel di furnî un sisteme par imparâ, insegnâ e valutâ di aplicâ in dutis lis lenghis de Europe”, si lei te presentazion.

segnament, valutazion (CCER)⁵⁵, une propueste metodologjiche elaborade pes lenghis de Europe e che di fat cumò si cjate voltade in dutis lis diviersis lenghis dai 28 Stâts e ançe in tantis des lenghis mancûl difondudis (*Lesser used languages*) come che a son clamadis tai documents uficiâi.

A la pagjine 4 dal CCER⁵⁶ si lei

Il multilinguism al è un fenomen sociâl che al segne la coesistenza di un numar di lenghis intune cierte societât. Al pues ançe jessi dât/creât in maniere facile midiant di une ufierte di plui lenghis intune scuele particular o ben intun sisteme educatîf o cul incoragjâ i arlêfs a studiâ plui di une lenghe foreste, o ben ridusint il puest dominant dal inglês te comunicazion internazionâl⁵⁷.

Il plurilinguism al è invezit un fenomen individuâl che tal CCER si lu spieghes cussì

[...] il contat plurilengâl al enfatize il fat biel che la esperience individuâl di une lenghe di une persone si slargje tal so contest culturâl, de lenghe (des lenghis) de cjase a chê de societât, e po dopo aes lenghis di altris popui (sedi imparadis a scuele o ben midiant di une esperience direte). Lui o jê no tegin chestis lenghis e chestis culturis dentri di compartiments mentâi dal dut separâts, ma si forme pluitost une competence comunicative fate sù di dutis lis cognossincis e di dutis lis esperiencis de lenghe e inte lenghe, che si incrosin e che a interagjissin⁵⁸.

⁵⁵ *Multilingualism is the knowledge of a number of languages or the co-existence of different languages in a given society= a social phenomenon.*

Plurilingualism refers to an individual experience of diverse languages in its cultural contexts which expand, from the language of the home to that of society at large and then to the languages of other people (whether learnt at school or college, or by direct experience), he or she does not keep these languages and cultures in strictly separated mental compartments, but rather builds up a communicative competence to which all knowledge and experience of language contributes and in which languages interrelate and interact= an individual phenomenon.

⁵⁶ Intal 2004 il document al è stât publicât ançe par furlan dal Consorzi Universitari dal Friûl cul titul *Cuadri comun european di riferiment pes lenghis: apreniment, insegnament, valutazion* cu la presentazion dal prof. Zuan Frau, che al jere alorè il President dal Consorzi Universitari dal Friûl e une introduzion di Silvana Schiavi Fachin.

⁵⁷ [...] *multilingualism, which is the knowledge of a number of languages, or the co-existence of different languages in a given society. Multilingualism may be attained by simply diversifying the languages on offer in a particular school or educational system, or by encouraging pupils to learn more than one foreign language, or reducing the dominant position of English in international communication* (Council of Europe 2001, 4).

⁵⁸ [...] *the plurilingual approach emphasises the fact that as an individual person's experience of language in its cultural contexts expands, from the language of the home to that of society at large and then to the languages of other peoples (whether learnt at school or college, or by direct experience), he or she does not keep these languages and cultures in strictly separated mental compartments, but rather builds up a communicative competence to which all knowledge and experience of language contributes and in which languages interrelate and interact* (Council of Europe 2001, 4).

Tacant dai agns Doimil, il slargjâsi dai contats culturâi cun istituzions di altris comunitâts talianis e forestis e la cussience dai bisugns cressints di cognossince des lenghis ancje intal mont dal lavôr e intal esercizi di tantis professions, a àn vierte la strade a ativitâts di ricercje e di sperimentazion sedi intal cjamp de educazion plurilengâl in ducj i nivei de scolaritât e inte educazion dai adults. Il flus migratori che dai agns Setante al è lât cressint al à fat biadelore vignî a flôr ancje la urgjence⁵⁹ di disvilupâ ricercjis e sperimentazions intal insegnament/aprendiment de lenghe taliane tant che lenghe seconde (L2)⁶⁰ e di costruî une professionalitât docent secont un gnûf paradigme ancje pai docents di lenghe taliane.

Ae fin dal 2012 il grup european di ricercje EUNoM⁶¹ *European Universities Network on Multilingualism* (*Rêt des Universitâts Europeanis sul Multilinguism*) componût di sîs universitâts e un centri di ricercje galês (la Universitat Oberta de Catalunya pe Spagne; il Centri Internazionâl sul Plurilinguism de Universitât di Udin pe Italie; il European Research Centre on Multilingualism and Language Learning, Fryske Akademy, Leeuwadren, pai Paîs Bas; la Primorska University/Universitât dal Litorâl, Koper/Cjaudistrie pe Slovenie; la Queen's University of Belfast, pal Ream Unît; il Erasmushogenschool, Brussels pe Belgjiche e il Centre for European Research, Bangor pal Gales, U.K.) al concludè un lavôr di ricercje trienâl sui problemis dal multilinguism e de educazion plurilengâl. Dilunc dal trieni si son unîts altris 30 *associated partners* tra istituzions universitariis e centris di ricercje. Sul sît si puedin consultâ i prodots materiâi dilunc dai trê agns di ativitât e il document finâl su

⁵⁹ Il probleme dal imparâ il talian come L2 de bande di chei che a fevelin une lenghe o un dialet diferent nol è stât a dilunc un probleme tignût in considerazion ni des autoritâts solastichis centrâls ni periferichis e cussî nol è nancje jentrât tal cjamp des ricercjis academichis.

⁶⁰ La L1 dispès clamade marilenghe e je chê dal ambient familiâr là che il frut al cres e ven acuiside pal plui in maniere spontanee. Cualchi volte, come tal câs dai fruts des minorancis linguistichis storichis o de gnove imigrazion e je distinte e diverse de lenghe in ûs inte societât ator, inte istruzion e che in glotodidatiche e ven definide come L2, che si diferenzie de lenghe foreste (LF) pal fat che no je presinte intal ambient e che e ven imparade/studiade come materie tant che l'inglês, il francês, il cinês e v.i. La confusion in chest setôr e sucêt dispès sedi inte conversazion cuotidiane tra insegnants, sedi a nivel istituzionâl, tes circolârs dal MIUR, par esempi, e purtrop ancje a nivel scientific. I studis sul talian L2 a son di fat une vore resints intal nestri paîs e si son disvilupâts in gjenerâl pai students forescj in Italie trascurant i natîfs cun lenghe diferente dal talian.

⁶¹ <http://eunom.uoc.edu>.

Globalizazion, modernitât e cognossince: oportunitât e sfidis intun mont multilengâl, presentât a Brussel inte sede dal Parlament European a un public di specialiscj che a vignivin di dute Europe, di europarlamentârs e di rapresentants dal Consei de Europe che al conten ancje une schirie di propuestis pe elaborazion dal *Lifelong Learning Programme 2014-2020*. Intes ativiâts che si puedin controlâ sul sît si cjate ancje il calendari dai simposis che a forin organizâts in diviers paîs de Europe. Il prin su la formazion dai insegnants al fo organizât te Universitât dal Friûl⁶².

Lis liniis-vuide dal progjet EUNOM a spielin a clâr i gnûfs obietîfs e i gnûfs compits des Universitâts e a contegnin i pas precîs che a àn di fâ par modernizâ i mûts di insegnâ lis lenghis e lis culturis in tiermins di programazion curiculâr e integrazion cul mont dal lavôr, cul mont des professions, cul svilup economic, cu la mobilitât, cui rapuarts sociâi locâi, nazonâi, internazionâi, l'ûs des gnovis tecnologjiis e v.i.

IL CIP (cumò CEIP), unic in Italie e un dai pôcs in Europe, al po darès diventâ, midiant il potenziament di cualchi setôr che al integri ai aprendiments plurilengâi, pont di riferiment pai studis sul multilinguîsim e la educazion plurilengâl di nivel pardabon internazionâl cemût che, inte dongje Austrie, al è diventât il Centri European di Lenghis Modernis (ECML) di Graz, che di fat al è un centri di ricercje dal Consei di Europe.

Intal 1995, volût dal retôr Marzi Strassolt, al è stât fondât il Centri di Ricercje su la Culture e la Lenghe dal Friûl (CIRF)⁶³, come strutture di co-ordenament tra docents e ricercjadôrs de Universitât di Udin interessâts al disvilup des ricercjis su la lenghe e la culture dal Friûl. Intai prins agns, il CIRF al à fat soledut ativitât di consulence e inviât une sioire serie di investigazions sui ambîts di ûs dal furlan. Si è po dopo interessât di organizâ une ativitât intal cjamp de alfabetizazion par furlan dai adults indreçade ai docents, al personâl aministratîf intes diviersis sedis de Universitât e

⁶² *Language teachers: training for a new paradigm*, 7-8 September 2010. Centro Internazionale sul Plurilinguismo, Università di Udine.

⁶³ Il Centri, istituît daûr dal art. 25, come 3 dal statût, sintût il parê dal Senât Academic e cun delibare dal CdA dal 28.10.2016, pûr mantignint invariât l'acronim, al à cjapât sù la denominazion di Centri interdipartimentâl pal disvilup de lenghe e de culture dal Friûl tornant a meti l'acent, come che al jere tal art. 26 de leç 546/1977, istitutive de Universitât, su la lenghe.

al à produsût une serie preseabile di materiâi publicitaris (manifescj, segnelibris e v. i.) par sostignî l'ûs public dal furlan. Graciis ae assegnazion dai contribûts regionâi previodûts dal articul 7 de leç regionâl n. 15/96 i ricercjadôrs e i docents aderents al centri a àn podût fâ e publicâ ancje une serie di progjets e di studis (Rizzolatti, par cure di, 2013).

Intal mêis di Març dal 1996 la region Friûl Vignesie Julie e à promulgât la leç n. 15/96⁶⁴ e in base al articul 15 al è stât istituît l'Osservatori regionâl de lenghe e de culture furlane (OLF), cun sede a Udin.

Intune analisi puntuâl de normative statâl e regionâl cun rivuart particulâr ae lenghe furlane, lade fûr intal 2004 si lei

La idee di creâ un Osservatori pe lenghe furlane, tant che cabine di regjie di une vere e proprie politiche linguistiche regionâl a pro dal furlan, e je stade une des ideis plui inovativis, e duncje plui preseabilis, de leç 15/96 (Cisilino 2004, 70).

Il legjislatôr al rimeteve al OLF tancj compits: des campagnis promozionâls ai contrats di colaborazion e di poie finanziarie pe costruzion e la metude in onde di programs radiotelevisîfs in lenghe furlane aes investigazions sociolinguistichis e ai cors pe formazion dai docents (in colaborazion cu la Universitât dal Friûl), aes ativitâts di traduzion e v.i., midiant la ativitât direte, lis convenzions, lis borsis di studi.

Un altri aspjet inovatîf de leç regionâl n. 15/96 al rivuarde lis modalitâts di sielte e di ûs de grafie uficiâl de lenghe furlane che e je stade adotade cun DPZR n. 392 dai 25 di Otubar dal 1996, cu la clausule che no varessin vût une poie finanziarie, nancje indirete, cors e publicazions intune grafie diverse di chê uficiâl⁶⁵.

Stant lis competencis limitadis de Region intal cjamp de istruzion, lis scuclis, su la fonde dal articul 27, a podevin acedi ai finanziaments regionâi dome midiant la presentazion di progjets. Si deve invezit ai istitûts professionâi che a dipendevin de region la facultât di introdusi in maniere sperimentâl ativitâts in lenghe furlane, ma cheste facultât e je stade esercitade dome di resint dal Istitût IAL FVJ (IAL al sta par *In-*

⁶⁴ Leç regionâl ai 22 di Març dal 1996, n. 15, *Normis pe tutele e la promozion de lenghe e de culture furlanis e Istituzion dal Servizi pes lenghis regionâls minoritariis*.

⁶⁵ Leç regionâl n. 15/96, cjapitul II, articul 13 "Grafie uficiâl de lenghe furlane" / "*Grafia ufficiale della lingua friulana*" e articul 14 "Ûs de grafie uficiâl furlane" / "*Uso della grafia ufficiale friulana*".

novazione Apprendimento Lavoro), sede di Udin che, intal an scuelastic 2014-15, in graciis de poie de Region e in colaborazion cu la ARLeF, al à metût dentri il furlan curicolâr in dutis lis classis. Une esperience che e à dât risultâts otims ma che, par manciance di fonts e par vie de dificolât di nomenâ i insegnants⁶⁶, al à scugnût magari cussì no sospindi la sperimentazion.

Al va ancje segnalât che intal articol 7 (ativitâts científichis)⁶⁷ la Region e ricognòs la Universitât di Udin tant che “sede primarie de ativitât di ricercje e di alte formazion in fat di lenghe e culture dal Friûl e des condizions linguistichis dal teritori furlan”⁶⁸.

Fin al 2007, an che e je stade aprovade une seconde leç regionâl di tutele dal furlan⁶⁹, la Universitât dal Friûl e à gjoldût di un contribût anuâl dât al CIRF pe realizazion di progjets di ricercje in diviers ambits.

La Universitât dal Friûl, rispuindint a une domande cressinte par une adeguate preparazion professionâl sistematiche de bande dai/des docentis di furlan, di sloven e di todesc che, tacant de metât dai agns Otante,

⁶⁶ La manciance di une classe di concors specifiche pal insegnament dal furlan, e rint, di fat, une vore difcil nomenâ i insegnants, massime tes scuelis mediis di prin e secont grât. Il repeç cjatât de Region, sei a di la creazion de liste dai insegnants cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane – emanazion dal Regolament atuât dal Plan aplicatîf di sisteme 2011-2012 – e à mostrât, fin dal prin moment ducj i siei limits.

⁶⁷ L.R. 15/96, articol 7 “(Ativitâts científichis) 1. La Region e ricognòs la Universitât dai studis di Udin, istituide seont l’articol 26 de leç 8 di avost 1977, n. 546, cul intindiment di contribuî al progrès civil, sociâl e economic dal Friûl e di divignî strument organic di svilup e di rinovament des corints originariis de culture, de lenghe, des tradizions e de storie dal Friûl, la sede primarie de ativitât di ricercje e di alte formazion in fat di lenghe e culture dal Friûl e des condizions linguistichis dal teritori furlan. 2. Cun chest fin la Region e prudele, tal respiet de disposizion dal articol 8 de leç 19 di novembar 1990, n. 341, la ativitât di ricercje, di insegnament e di formazion di ricercjadôrs su la lenghe e la culture dal Friûl mediant: a) il jutori a ricercjis finalizadis ae cognossince des condizions struturâls e evolutivis dal grup linguistic furlan e dai grups ladins consuvrins; b) la ativazion di cors uficiâi o tegratîfs dacis des Facoltâts de Universitât di Udin mediant contrats di insegnament; c) la concession di borsis di studi e di ricercje e la istituzion di cors di dotorât e di ricercje; d) la publicazion di golanis científichis in stât di fâ incressi la cognossince des ativitâts di ricercje; e) la ativazion di cors su la lenghe e culture dal Friûl in Universitâts di altris paîs su la fonde di convenzion di pueste cu la Universitât di Udin. 3. Chestis ativitâts a son davuelzudis de Universitât di Udin cu lis struturis previodudis dal so Statût pe valorizazion de lenghe e de culture furlanis. 4. Lis ativitâts previodudis dal articol presint a son davuelzudis su la fonde des convenzions seont l’articol 17, paragraf 1, letare b), e te suaze dai plans di intervent trienâl seont l’articol 8”.

⁶⁸ L.R. 15/96, art. 7 “[...] la sede primaria dell’attività di ricerca e di alta formazione in tema di lingua e cultura del Friuli e delle condizioni linguistiche del territorio friulano”.

⁶⁹ Leç regionâl ai 18 Dicembar 2007, n. 29 *Normis pe tutele, valorizazion e promozion de lenghe furlane / Norme per la tutela, valorizzazione e promozione della lingua friulana*.

a vevin introdôt in maniere sperimentâl ancje lis lenghis e lis culturis minoritariis intes lôr scuelis, e de acet ae propueste de catidre di Didatiche des Lenghis Modernis di organizâ dai cors sui aspiets linguistics, metodologjics e didatics dal insegnament des lenghis dal teritori. In grazie di une convenzion tra l'Osservatori regionâl de lenghe e de culture furlane e la Universitât dal Friûl sîs Cors di Formazion in servizi pes mestris des scuelis che a lavoravin tai progjets sperimentâi di educazion bi-plurilengâl. La aministrazion dai cors e fo afidade al CIRF.

A forin realizâts ancje in graciis dal intervent di un trop di docents dal Ateneu furlan e di rapresentants de culture regionâl (poetis, musiciscj, atôrs, leterâts e v.i.). Une ativitât che e à zovât al miorament de lôr professionalitât par plui di un centenâr di docents (136) sostignude ancje de sperimentazion di progjets di educazion plurilengâl (bilengâl, trilengâl e cuadrilengâl) in scuelis e rêts di scuelis de region. I cors di formazion linguistiche e metodologjiche par insegnants di e in lenghe e culture furlane de scuele de infanzie, de scuele primarie e de scuele secondarie di prin e secont grât, si son fats in maniere regolâr cuntune scansion anuâl e un oblic di frecuece di 70 oris dal 1999 al 2005.

Une ufierte formative che, cuntune struturazion de stesse sorte, si à concretizât dome in altris doi interventi di un ciert rilêf:

- Intal 2004-2005 in graciis de colaborazion de Universitât, dal USR-FVJ e dal Consorzi Universitari dal Friûl e cu la poie finanziarie de Region FVJ, al è stât ativât un cors di inzornament pai insegnants di lenghis minoritariis indreçât ai insegnants di furlan, di sloven e di todesc.
- Intal 2008-2010 al è stât ativât un Master di II Nivel par laureâts e Cors di Inzornament pai no laureâts su “Insegnâ in lenghe furlane” cuntune frecuece di 565 oris tra insegnament frontâl e laboratoris didatics. Magari cussì no l'iter pal ricognossiment dal Master⁷⁰ de bande dal MIUR nol à jessût nissun efiet e e je cence risultât ancje la propueste di creâ un cors complet di lauree in Lenghe e Culture Furlane e la istituzion di un concors a catidre pal insegnament dal furlan intes scuelis.

⁷⁰ Cundut des tantis pressions esercitadis de Universitât di Udin pal ricognossiment dai titui e pe creazion di une classe di concors pal insegnament des lenghis minoritariis, il Ministeri de Istruzion Universitât e Ricerce anjemò nol à cjapât in considerazion cheste ipotes.

La L.R. 29/07 e à creât ancje la Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF)⁷¹ in sostituzion dal OLF. L' ARLeF e je lade indevant a sostignî la progjetazion dal CIRF e e à puartât in sieradure la prime part (dal talian al furlan) dal progjet dal *Grant Dizionari Talian Furlan Bilengâl* (GDB TF)⁷², inviât dal OLF intai agns Novante e fat dal Consorzi Furlan Lenghe 2000 (CFL2000), un consorzi componût de Universitât dal Friûl, dal Consorzi Universitari dal Friûl, de Societât Filologjiche Furlane, dal Istitût Ladin Furlan pre Checo Placerean, dal Circul Culturâl Il Menocchio, de Union Scritôrs Furlans, de societât cooperative Serling, de Cooperative di Informazion Furlane. Intal mêis di Mai dal 2014, par volontât politiche di cualchi membri, de Universitât e de Societât Filologjiche Furlane in particolâr, la ativitât dal grup di lavôr dal CFL2000, che al veve lavorât par dîs agns, e je stade magari cussì no sospindude.

Ancje il Consorzi Universitari dal Friûl dilunc dai agns al à dât un supuart prezios intal cjamp de tutele e de promozion des lenghis e des culturis minoritariis midiant la produzion, la publicazion di materiâi didactics, di repertoris, publicant lis traduzzions di documents dal Consei de Europe e cu la poie a lis ativitâts di ricercje, di didattiche e di formazion professionâl dai insegnants organizâts e puartâts a bon de catedre di Didattiche des Lenghis Modernis.

La storie dal Consorzi Universitari dal Friûl e scomence intal lontan 1967, cuant che il Comun di Udin, la Provincie di Udin, la Cjamare di Cumierç e Inzegnarie e Agriculture di Udin e la Casse di Sparagn di Udin, cun Decret dal prefet de Provincie di Udin dai 27 di Novembar dal 1967, a àn decidût di costituî un sôl ent universitari pe Region Friûl, ribatiât Consorzi pe costituzion e il disvilup dai insegnaments universitaris che a àn aderît ancje l'Ospedâl Civîl di Udin, la Provincie e il Comun di Pordenon, la Provincie e il Comun di Gurize e la Cjamare di Cumierç di Pordenon.

Il Consorzi al patîs une "trasformazion" ai 10 di Mai dal 1994, devençant Consorzi Universitari dal Friûl, cun compits e fins diferents.

Obietîf principâl dal Consorzi al jere fâ, intal interès dai ents aderents, une ativitât di stimul e di racuardi cu lis istituzions di istruzion superiôr

⁷¹ <https://www.arlef.it/it/>

⁷² Il progjet dal GDB TF al è saltât fûr come dizionari di cjarte intal 2011 in sîs volums e ancje in version eletroniche furnît di un CD, simpri par cure dal CFL2000.

che a jerin te sô nature steshe di struture autonome e imparziâl incantrade intal teritori, concorint al progrès civîl, sociâl e economic dal Friûl e ancje promovint intervents relatîfs al disvilup e rinovament dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradizions e de storie regionâls.

Il Consorzi Universitari dal Friûl, stant i siei fins statutariis indreçâts al progrès civîl, sociâl e economic dal Friûl, e ancje ai intervents relatîfs al disvilup e rinovament dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradizions e de storie dal Friûl, al jere impegnât in azions definidîs “Lenghis minoritariis” e “Talian lenghe seconde” midiant la creazion di doi grups di regjie.

La lec Finanziarie dal 2008, che e decretà la suspension di diviers ents publics, e segnà ancje la fin dal CUF tal mêis di Mai dal 2014.

Un centri che al à disvilupât tantis ativitâts intes relazions tra universitât e scuele dilunc dai ultins vincj agns e realizât intervents preseabii par supuartâ la educazion sientifiche al è il Centri Interdipartimentâl pe Ricerche Didattiche (CIRD) che al cjape dentri diviers setôrs come la Unitât di Ricerche in Didattiche de Fisiche, de Biologjie, di Matematiche e di Informatiche. Al publiche un periodic de Conference Nazionâl dai Centris Universitariis pe Ricerche Educative e Didattiche (CONCURED) titulât: *Università e scuola. Problemi trasversali e ricerca didattica (Università e scuele. Problemis trasversâi e ricercje didattiche)*. Pe ricercje su lis lenghis minoritariis al è stât organizât un laboratori di Ricerche Didattiche in Matematiche e Plurilinguism pes scuelis elementârs che al à puartât indevant une investigazion interessante in cualchi classe bilengâl elementâr furlan~talian e sloven~talian (Agostinis et al. 2004).

Intal 2001, par contribuî al disvilup dal furlan setoriâl, si è costituide, par volontât dal retôr Marzi Strassold, la Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane che, si lei sul sît⁷³, scrit dut par furlan

e racuei aderents soledut dai Dipartiments sientifics. I lôr contribûts a vegnin publicâts in version bilengâl furlan e inglêis su la riviste *Gjornâl Furlan des Siencis/Friulian Journal of Science*⁷⁴. La societât e organize un congrès anuâl⁷⁵.

⁷³ <https://www.sciencis-par-furlan.net>.

⁷⁴ La riviste sientifiche *Gjornâl Furlan des Siencis / Friulian Journal of Science*, e je publicade zaromai di sedis agns de cjase editore Forum di Udin.

⁷⁵ Il Congrès anuâl de Societât Sientifiche e Tecnologjiche Furlane (SSTeF) al è zaromai rivât, tal 2018, ae edizion numar 17.

La Presentazion “Parcè la SSTeF”, scrite dal Retôr Strassolt, e dîs:

In di di vuê il disvilup de culture furlane e de lenghe furlane al pues dâsi dome se i aspiets plui impuartants de modernitât, tant a di lis siencis, a vegnin doprâts par furlan. Ance se intal mont la comunicazion scientifiche si le fâs par inglêš, par dut l’insegnament e la realizazion des siencis e des tecnologjiis a vegnin puartâts inden-
nant intes lenghis nazionâls. Cun cheste convinzion e je nassude la SSTeF, associa-
zion indipendente che e riunîs ricercjadôrs, studiôs e professioniscj di diviers setôrs
sientifics e tecnologjics, che a àn a cûr la inressite de culture e de lenghe furlanis.
Lis finalitâts de SSTeF a son chês di promovi e disvilupâ la ricercje, la cognossince
e la divulgazion scientifiche e tecnologjiche doprant la lenghe furlane. La SSTeF e
sosten dutis lis iniziativis che a àn a ce fâ cu la informatizazion de lenghe furlane; e
puarte indenant iniziativis par studiâ, difindi e promovi la biodiversitât in Friûl; e
sosten la publicazion di libris sientifics par furlan e la lôr traduzion par inglêš; e met
a disposizion borsis di studi par ricercjadôrs che si impegnin a publicâ i risultâts des
lôr ricercjis ancje par furlan; e ten rapuarts cun lis istituzions e lis aziendis che in
Friûl a lavorin inte ricercje scientifiche e tecnologjiche.

Pe minorance furlane la Universitât dal Friûl, cu la poie de Region, e à distribuît a lis scuelis ancje une schirie di libris di test e di materiâi didactics multimedîai, une vuide pai insegnants e lis fameis e metût a di-
sposizion des scuelis doi fundamentâi documents dal Consei de Europe
pal insegnament des lenghis inte version furlane. Dute cheste serie di im-
prescj pal insegnament dal e par furlan e je stade progetade e realizade
de catedre di Didatiche des Lenghis Modernis.

Al è purpûr palês, cu la jentrade dal furlan inte scuele⁷⁶, si ben che sei
limitade par cumò dome a lis scuelis de infanzie e a lis primariis che a
fasin domande, che la formazion professionâl dai docents di furlan e met
la Universitât dal Friûl di front a urgjencis di grande impuartance. Che la
formazion dai insegnants no sedi adeguade ai compits che a son clamâts
a fâ, inte gjeneralitât dai câs e in particolâr in tancj dai passe 1500 iscri-
ts/iscritis te liste regionâl al è un probleme che al va frontât prin che si

⁷⁶ Tal an scolastic 2001-2002 e fo inviade la aplicazion de leç 482/ 1999, che e previodeve la pussibilitât di introdusi l’insegnament dal furlan tes scuelis de infanzie, primarie e secondarie di secont grât, su la base di projets di presentâ al Ministeri o ae Region. Tal an 2012-2013, il furlan al jentre tant che materie di insegnament te scuele de infanzie e te scuele primarie in gracie dal Plan aplicatîf de leç 29/2007, burîr fûr tal mêš di Jugn dal 2012. Il plan al previôt di in chê volte 30 oris di insegnament dal/in furlan pai arlêfs che lis lôr fameis a àn sielzût la introduzion di chest insegnament, e al è tal 2012 che je stade ancje istituî-
de la “Liste regionâl dai insegnants cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane”.

pues, tacant a inviâ subit la certificazion des competencis. I materiâi a son bielzà pronts e al sarès un biel esempi di ofrî al MIUR par aplicâlu ancje ai insegnants di dutis lis lenghis, soledut ai insegnants di inglês che di carencis indi àn purtrop cetantis.

Nol baste: si à di rivâ a previodi une formazion diferenziade adate ai grups di arlêfs che i docents a vegnin destinâts: infanzie, primariis, secondariis di prin e secont grât e adults. In altris peraulis, par un insegnament di cualitât che al rispieti il dirit dai arlêfs di imparâ, a une formazion iniziâl e à di lâ daûr une formazion in servizi, e po une ricorinte e continue (*lifelong!*). L'insegnament des lenghis al pretint cun di fat un adeguament costant ae evoluzion de lenghe insegnade, aes descrizions sientifichis che di cheste si fasin, al mudâ des metodologiis e des technichis didatichis.

Tai agns 2010-2011 e 2011-2012, in grazie di doi assejns di ricercje che la ARLeF e à destinât ae Universitât, i centris universitaris CIP e CIRF a àn realizât dôs sperimentazions cjapant une rêta di scuelis de infanzie, di scuelis primariis e secondariis di prin grât de Provincie di Udin. Lis dôs relazions a son a disposizion tai doi centris universitaris e tal archivi de ARLeF.

Il Centri Internazionâl sul Plurilinguism al à coordinât in particolâr dôs esperiencis di “ricercje-azion” su la educazion plurilengâl. La prime e rivuarde une “Sperimentazion di modui CLIL di educazion plurilengâl par furlan L1 e L2, par talian L1 e L2 e in 1 o 2 lenghis forestis intune rêta di scuelis secondariis di prin grât de provincie di Udin”. A àn partecipât in maniere ative al progjet cinc scuelis secondariis di prin grât e lis lenghis veicolârs dopradis a son stadi il furlan, il talian, l'inglês e il todesc. Il secont progjet si è slargjât ae infanzie e ae primarie, cjapant dentri ancje il sloven (Fusco (par cure di) 2012). Sperimentazions cetant valevulis e che a laressin studiadis parcè che a zovin a alçâ sù i nivei cualitatîfs dai aprendiments e dai insegnaments plurilengâi. Mancjant però di continuitât, a corin il pericul di pierdi valôr sedi pe scuele sedi pe ricercje academiche.

Cu la poie de Regjon, la Universitât dal Friûl intal 2014 e à organizât un “Cors di perfezionament e inzornament di e in lenghe furlane inte scuele multilengâl” che al rapresente il prin cors organic di formazion par une setantine di insegnants in servizi de infanzie, de primarie e des

secondariis di prin e di secont grât de durade di 300 oris che si è conclûdût inte Vierte dal 2016. Tancj a son stâts i justaments e lis integrazions al program iniziâl par modulâlu su lis dibisugnis formativis efetivis dai docents che man a man a levin vignint a flôr. E je stade, par esempi, incressude la ativitât pratiche di gjenar laboratoriâl ancje cuntune serie di intervencs su la lenghe par grups cun diviers nivei di competence orâl e scrite de lenghe, indreçâts a jemplâ ciertis lacunis gravis e justâ diseculibris e sfuarçaduris.

Une prime experience sperimentâl in chest cjamp che la Universitât e à organizât, in colaborazion cu la ARLeF e cul contribût di ecelents esperts dal mont furlan culturâl e scolastic e che al sarès impuartant ricjapâ, perfezionâ e slargjâ ai tancj insegnants che a son ancjemò in spiete di vê un servizi di formazion cualificât.

O finîs chestis curtis riflessions sul contribût fundamentâl che la nestre universitât e podarès e e varès di dâ citant lis peraulis scritis intal lontan 1985 dal prof. Nereo Perini, il prin docent di Glotodidatiche (1971-1992) dal nestri Ateneu e un tra i pionîrs ecelents dal nestri setôr dissiplinâr:

Dapardut si fâs simpri plui strade la idee che, intes variis situazions, intai varis contestcj curicolârs, otignî chest obietîf (une plui largje e efetive cognossince des lenghis) al sedi di sigûr riferibil a la presince di diviers fatôrs, ma che tra chescj e vegni sù, prime tra i prins, la disponibilîtât di insegnants pardabon preparâts pai lôr compits.

5. Il stât de art e lis prospetivis di disvilup. Tant al reste ancjemò di fâ soledut parcè che lis iniziativa cualchi volte valentis che in cualchi cjamp a son stadis inviadis no son rivadis ancjemò a creâ une masse critiche, o ben a trasformâsi intun nucli propulsôr e in struturis solidis di studi e di ricercje tant che, par esempi, dut un cors di lauree, une facoltât o, cumò, un dipartiment bon di dâ continuitât, organicitât e compatece al setôr. Cun di fat ancje la sfere dai studis, des ricercjis e dai aprendiments e insegnaments de e in lenghe furlane e ven a incalmâsi, in cheste aree, sui mudaments profonds che a àn interessât i obietîfs, lis metodologiis, lis tecnicis, e v.i.

Si sa, par esempi, de grande incidence che e à la linguistiche, chê aplicade in mût speciâl, sui orientaments modernis de didatiche linguisti-

che. Se la Universitât dal Friûl, cemût che e prescrîf la sô leç istitutive, e à di disvilupâ i filons originâi de lenghe e de culture, ancje i aspiets che a tocjin chescj filons, salacor in clâf contrastive cun altris lenghis, a varessin di ingnervâ la struturazion dai curricula universitaris in maniere plui organiche (de linguistiche gjenerâl e aplicade, ae sociolinguistiche, ai studis psicopedagogjics, ae filosofie dal lengaç e vie indenant.

Al varès di sucedi te maniere istesse che par “deventâ ancje strument di promoziun dal disvilup economic e culturâl” e à cjatât, in chescj cuasi cuarante agns de sô fondazion, in diviers cjamps, i instruments di cognossince necessariis inte ricercje di base e aplicade come che al è sucedût in mût avonde significatîf tai cors di agrarie, di inzegnarie, di bens culturâi e v.i.

Par tornâ al furlan, la esiguitât dai mieçs e à finît par secjâ fintremai scuasit a scancelâlis chês ativitâts di ricercje e di alte formazion in lenghe furlane che la Universitât e veve inviât cun timidece. Il bloc des assunziions al impedîs, par esempi, la jentrade di zovins studiôs⁷⁷ par continuâ lis ativitâts intal cjamp de lessicologjie e lessicografie necessariis pal completament de bancje dai dâts e viodi dai inzornaments continuis che un dizionari al domande, par fâ lis ricercjis sui nivei di frequence dai tiermins furlans, integrant in chest mût il *Grant Dizionari Furlan Talian Bilengâl* (GDB FT), par completâ il progjet dal talian al furlan cu la jesude de seconde part dal furlan al talian e par puartâ a tiermin il DESF (*Dizionari Etimologic Storic Furlan*), fer, di agns, ae letare /D/.

6. Lis lenghis minoritariis inte scuele tant che fundament di une educazion plurilengâl inovative e zovevule? Si è rivâts a acetâ par fortune il principi, che al è stât di tancj educadôrs dal passât e di tims plui resints, che la scolarizazion e vedi di jessi inviate e disvilupade ancje traviere la marilenghe dai sogjets che a stan imparant. La marilenghe, o native, si sosten, e va disveade, riscuvierte, jevade sù e inricjide stant che e je essenziâl pal disvilup di ogni competence altre, linguistiche e comunicative. Si è biadelore rivâts a ricognossi che cheste lenghe e la culture che cheste e

⁷⁷ Tra i cerviei scjampâts (i cussî clamâts cervelli in fuga), di chest teritori, putrops a àn cjatât la pussibilitât di puartâ indenant e disvilupâ lis lôr ricercjis tal cjamp de linguistiche furlane, de sociolinguistiche, de linguistiche aplicade al insegnament e v.i. in diviersis universitâts in Europe e vie pal mont.

fâs confluî a son une part che e fonde la personalitât dai sogjets e tant che tâl e rapresente une base inalienabile di ogni procès di formazion.

Si è cjamin at che lis lenghis e lis culturis minoritariis a son un ben che al va difindût e sostignût e che al pues dâ un contribût prezios pe formazion di citadins ben tressâts par vivi intes societâts multiculturalis che a scomencin a palesâsi tal mont presint.

Si è biadelore percepît e capît, intal ambit de educazion linguistiche, che la compresence di dôs o plui lenghis – la native, la seconde o lenghe de istruzion, la/lis lenghis forestis – invezit di sei un ostacul, di creâ une “disabilitât”, a costituissin un fatôr di miôr disvilup sul plan cognitîf, su chel linguistic e metalinguistic, su chel psicologic, sociâl, culturâl, afetîf.

Si è rivâts a vê la cussience che la formazion bilengâl che si vûl inviâ (cfr. artt. 4 e 5 de leç 482/99) e vedi di procedi par grâts, garantint grancj spazis di adatament aes variis situazions che si presentaran, cence imposizions di modei durs e di obietîfs masse compagns par ducj.

Si è avertît a clâr che il sucès de formazion scolastiche fondade su la presence de lenghe minoritarie dongje de lenghe taliane e di chês altris lenghis al dipendarà no dome des istituzions educativis, ma al domandarà il concors e l’apuart des comunitâts. Fondamentâl in chest sens e sarà la azion di poie che i arlêfs a cjataran fûr: intal ambient familiâr, in chel de “polis”, inte scuele, tai mieçs di comunicazion (radio, television, social networks) e v.i.

L’articul 4, come 1 de leç 482 al ripie dôs espressions fundamentâls e inovativis de glotodidatiche, espressions, peraulis e temis dibatûts intai agns Setante che a son jentrâts sedi intai programs de scuele medie (1979)⁷⁸ sedi in chei de scuele elementâr, ma che no comparissin intai documents sucessîfs dal MIUR, ma che in sostanza a varessin di sei la fonde dai curricula de scuele rinovade e autonome. La educazion linguistiche e la lenghe doprade tant che strument di insegnament (lenghe veicolâr) a son di fat dai principis di fonde di une buine formazion e al è impuartant che in Italie a vegnin ripiâts e rilancjâts ancje parcè che a costituissin un trat distintîf dal “cûr” (“common core”) de politiche linguistiche europeane, de Comission Europeane e dal Consei de Europe in particolâr.

⁷⁸ Il D.M. 9/2/1979 si è ispirât a larc ai principis de impostazion comunicative par dute la aree che e rivuarde la educazion linguistiche.

La leç che e conten “Normis in materie di tutele des minorancis linguistichis storichis” no si presente duncje dome come un providiment di setôr, une semplice introduzion di contignûts dissiplinârs che si zontin a la lenghe e a lis tradizions storichis e culturâls des comunitâts locâls ma e rivuarde il disvilup des capacitâts linguistichis e il disvilup fisic, afetîf, sociâl e inteletuâl dal individui, in viste de impuartance decisive dal lengaç verbâl (GISCEL 1975)⁷⁹. E je cheste de educazion linguistiche la prospettive gjenerâl di politiche linguistiche che a àn di jessi orientâts i projets nazionâi e locâi intal cjamp de educazion bi-plurilingâl cu la lenghe di minorance. Il mût piês che l’ampliamet de “ufierte” linguistiche e culturâl al podarès jessi intindût al è chel di pensâ a une sume di competencis e di cognossincis parziâls, o insegnadis di insegnants diviers cun lengaçs diviers e diviersis didatichis, in timps e mûts separâts, cence nissun leam, cence nissune intersezion. La presince de lenghe native e scuén invezit jessi cjapade come une gnove oportunitât par diventâ, integrantsi cul talian e cu lis lenghis forestis e, salacor, par imparâ altris contignûts dissiplinârs, un strument fondamentâl par slargjâ i orizonts culturâi, par rinfuarçâ la identitât personâl e sociâl, par contribuî in efietis al disvilup cognitîf e afetîf dal individui.

Dome cussì ancje lis lenghis mancûl difondudis a podaran inviâ la nestre scuele viers un plurilinguism efetîf, intindût tant che possès di capacitâts funzionâls e praticis in diviersis lenghis, ma no separât. Dispès la vision dome utilitaristiche des lenghis e dismentee o e sotvalute chest aspjet, e invezit al è dal contat e dal confront cun culturis diviersis, che lis ments si usin a confrontâ, analizâ, valutâ, a inressi il plasê estetic.

Intal document *Common European Framework* plui voltis riclâmât si lei:

Si à di considerâ che un individui nol à une colezion di competencis diviersis e dissepardis par comunicâ tes lenghis che al cognòs ma pluitost une competence plurilingâl e pluricultural che e cjape dentri dute la schirie des lenghis che al/e à a disposizion⁸⁰

⁷⁹ Tesi IV, *I diritti linguistici de Costituzione* (GISCEL 1975). Viodi *Dîs Tesis pe educazion linguistiche democratiche*, in Ferreri, Guerrieri (par cure di), *Educazione linguistica vent'anni dopo e oltre*.

⁸⁰ [...] consider that a given individual does not have a collection of distinct and separate competences to communicate depending on the languages she/he knows, but rather a plurilingual and pluricultural competence encompassing the full range of the languages available to her/him (CCC 2001, 168).

Intal stes document dal CCC (Consei di Cooperazion Culturâl) dal Consei de Europe, si dîs dai efîets positîfs che une competence plurilingâl e multicultural e à sui procès di aprendiment, stant che:

- e disvilupe lis componentis sociolinguistichis e pragmatichis esistentis, e lis fâs cressi;
- e puarte a percepî miôr ce che al è gjenerâl e ce che al è specific inte organizazion linguistiche des diversis lenghis (une forme di “cussience” metalinguistiche, interlinguistiche o ben de cussì clamade iperlinguistiche);
- e rafine – pe sô nature – la cognossince di cemût che si impare e la abilitât di jentrâ in relazion cun chei altris e cu lis situazions gnovis [...] ⁸¹.

Il prof. Tullio De Mauro, za intal 1973, ribatint la impuartance di une educazion linguistiche democratiche buine di acetâ e coltâ la espressivîtât familiâr dai arlêfs, al scriveve:

E vâl la pene di sotlineâ ancjemò une volte che cheste educazion linguistiche, anzit, o olsarès a dî, che ogni educazion linguistiche, fintremai chê retoriche, nol è un afâr dome di biel scrivi, robe oziose di leterâts. La vecje pedagogjie linguistiche fondade sul dispreseament dal dialet e jere e, intai tancj lûcs là che e resist, e je ancjemò, funzionâl a un proget no dome leterari, ma in sostance politic: il proget di fâ partî in cundizion di svantaç ducj chei che no cjatin za a cjase, biel e pronte, la plene e sigure competence de lenghe taliane; [...]. Di mût che no je Arcadie, no je cjosse dome leterarie, tornâ a puartâ intes scuelis il rispjet pe espressivîtât direte, imediade, colociâl, dialetâl. Al fat linguistic si lee chel educatîf di no taiâ lis lidrîs che lis personalitâts dai arlêfs a infondin intal lôr ambient, di favorî la libertât e la creativitât no dome espressive, ma inteletuâl e sociâl in gjenerâl. E al fat educatîf si lee chel sociâl, di no meti in cundizion di disvantaç ançe a scuele cui che za lu è inte societât, sei a dî fâ scuele in mût di ridusi, anzit di eliminâ la disparitât che a àn sofîert lis classis no borghesis; e sociâl e politic al è ancjemò il fat di rinfuartî i leams tra pratiche scolastiche e ambient reâl dulintor ⁸² (De Mauro 1976, 11).

⁸¹ *exploits pre-existing sociolinguistic and pragmatic components, which in turn develops them further; leads to a better perception of what is general and what is specific concerning the linguistic organisation of different languages (a form of metalinguistic, interlinguistic, or so to speak “hyperlinguistic awareness”); by its nature it refines the knowledge of how to learn and the capacity to enter into relations with others and new situations [...]* (CCC 2001, 134).

⁸² *Vale la pena di sottolineare ancora una volta che questa educazione linguistica, anzi, oserei dire, che ogni educazione linguistica, persino quella retorica, non è faccenda di puro bello scrivere, cosa oziosa da letterati. La vecchia pedagogia linguistica fondata sul disprezzo del dialetto era e, nei troppi luoghi in cui resiste, ancora è funzionale a un progetto non meramente letterario, ma fondamentalmente politico: il progetto di far partire in condizione di svantaggio tutti coloro che non trovano già a casa, bell’è pronto, il pieno e sicuro possesso della lingua italiana; [...]. Cosicché non è Arcadia, non è cosa puramente letteraria, restituire nelle scuole il rispetto per l’espressività diretta, immediata, colloquiale, dialettale. Al fatto linguistico si lega quello educativo di non*

La educazion linguistiche no je duncje dome un mudament di acent sui mûts di insegnâ une lenghe e nancje dome un metodi plui zovevul di altris: ben altri al è in zûc.

In prospettive, se la Regjon e volarà finalmentri meti man a une revision dal Statût di autonomie, e podarès jessi la ocasion par dâ plui centralitât a lis politichis linguistichis. Chest element al podarès contribuî, cemût che si lei intal saç di D'Orlando e Grisostolo (2016) “[...] al insiorament de cualitât des politichis regionâls intal sens di une plui grande cualificazion de stesse autonomie soledut intune realtât cuntune identitât culturâl composite come chê dal Friûl-Vignesie Julie”.

Mi plâs alore concludi ripuartant lis peraulis dai doi juriscj de nestre Universitât che a mostrin une grande sensibilitât ancje tai confronts de diversitât linguistiche e culturâl dal nestri teritori.

A scrivin:

Par chel che al inten il rapuart tra Regjon aparât – Regjon comunitât, par ultin, ma dal sigûr no in ordin di impuartance, une atenzion particolâr e va metude par sensibilizâ i citadins su la (auto) percezion de specialitât: la tindince ae omologazion, di fat, no pues jessi evitade (dome) in graciis des normis, ma e je simpri presinte cuant che lis politichis publichis e, duncje, lis istituzions, no rapresentin la proiezion di identitâts coletivis solidis che, ancje cuant che a son plurimis come in FVJ, a esprimin purpûr une esigjence di diferenziacion clare e inlidrisade: al vâl a dî la vere reson di jessi de autonomie. Par judâ chest procès al covente che dute interie la comunitât e sei cjapade dentri in procès partecipatîfs strutturâts pulît e vuidâts, no dome dai rapresentants politics, ma ancje dai aministradôrs locâi, des parts sociâls, dai diviers atôrs dal mont economic e de culture, in sintesi la cussì clamade cussì clamade cussì clamade societât civîl organizade (D'Orlando, Grisostolo 2016, 37)⁸³.

recidere le radici che le personalità degli alunni gettano nel loro ambiente, di favorire la libertà e creatività non soltanto espressiva, ma generalmente intellettuale e sociale. E al fatto educativo si lega quello sociale, di non mettere in condizione di svantaggio anche a scuola chi già lo è nella società, cioè di fare scuola in modo da ridurre, anzi da eliminare la disparità di cui hanno sofferto le classi non borghesi; e sociale e politico è, ancora il fatto di rinsaldare i legami tra pratica scolastica e ambiente reale circostante (De Mauro 1976, 11).

⁸³ *Quanto al rapporto Regione apparato – Regione comunitât, da ultimo, ma sicuramente non in ordine di importanza, particolare attenzione va posta alla sensibilizzazione dei cittadini sulla (auto) percezione della specialità: la tendenza all'omologazione, infatti, non può essere evitata (solo) grazie alle norme, ma è sempre presente quando le politiche pubbliche e, quindi, le istituzioni, non rappresentino la proiezione di solide identità collettive che, per quanto plurali come in FVG, esprimano comunque un'esigenza chiara e radicata di differenziazione: cioè la vera ragion d'essere dell'autonomia. Per aiutare questo processo è necessario che l'intera comunità investa su se stessa con il coinvolgimento, in processi partecipativi debitamente strutturati e guidati, non solo dei rappresentanti politici, ma anche degli amministratori locali, delle parti sociali, dei diversi attori del mondo economico e della cultura, in sintesi la c.d. società civile organizzata (D'Orlando, Grisostolo 2016, 37).*

Cronologjie

1947. Ai 22 di Dicembar: la Assemblee Costituente e approve la Costituzion de Republiche Taliane che e ven publicade te *Gazete Uficiâl* ai 27 di Dicembar e che jentre in vigôr al 1 di Zenâr dal 1948.
1948. Al ven aprovât il Statût de Val di Aoste.
1961. E je promulgade la leç n. 1012 dai 19 di Lui dal 1961, Dissipline des Istituzions Scolastichis inte Provincie di Gurize e intal Teritori di Triest.
- 1968-69. A forin inviâts a Udin doi cors: Lenghis e Letteraturis Forestis e il bieni di Inzegnarie, tant che sedis distacadis de Universitât di Triest.
- 1971-72. Intal plan dai studis de Facoltâts di Lenghis Forestis, a forin introdots la Didatiche des Lenghis Modernis (o Glotodidatiche) e la Glotologjie (o Linguistiche Gjenerâl).
- 1977 ai 8 di Avost. E je stade emanade la leç 8 di Avost 1977, n. 546 che e à istituît la Universitât autonome di Udin. L'articul 26 al recite in maniere testuâl: a decori dal a.a. 1977-1978 la Universitât statâl di Udin che i siei cors di lauree a saran ativâts dal an academic 1978-1979. L'articul n. 26, unic câs in Italie, in plui dai compits tradizionâi di ricercje e di didatiche, al asseigne a la nestre Universitât dai obietîfs specifics. Al recite di fat: "La Universitât di Udin si met l'obietîf di contribuî al progrêss civil, sociâl e ae rinassite economiche dal Friûl e di diventâ strument organic di disvilup e di rinovament dai filons originâi de culture, de lenghe, des tradizions e de storie dal Friûl".
1991. Prime aprovazion ae Cjmare dai Deputâts di une leç di tutele des minorancis linguistichis che però e sarâ fate buine dome tal 1999.
1992. *Cjarte europeane des lenghis regionâls o minoritariis* (*European Charter for Regional and Minority Languages*) aprovade dal Consei de Europe ai 5 di Novembar dentri di un tratât internazionâl. La Italie le à firmade ma no le à ancjemò ratificade.
- 1992-1996. Joint European Project TEMPUS-3767: un proget european sul aprendiment/insegnament des lenghis ai plui piçui e su la formazion dai docents.
1993. Al prin di Zenâr: In grazie de leç n. 19 dal 1991 su lis cussì clamadis "Areis di confin", al è stât ativât, li de Universitât di Udin, il Centri Internazionâl sul Plurilinguism (CIP), che dal 1994 al tacar.
1995. Volût dal retôr Marzi Strassolt al è stât fondât il Centri interdipartimentâl pal disvilup de lenghe e de culture dal Friûl (CIRF).
- 1996 ai 22 di Març. La Region Friûl-Vignesie Julie e à promulgât la leç regionâl n. 15, *Normis pe tutele e la promozion de lenghe e de culture furlanis e istituzion dal Servizi pes lenghis regionâls minoritariis*.
In base al articul 15 al è stât istituît l'Osservatori regionâl de lenghe e de culture furlane (OLF), cun sede a Udin.
- 1999 ai 15 di Dicembar. Leç n. 482 *Normis in materie di tutele des minorancis linguistiche storiche*.
- 1999-2005. In grazie di une convenzion tra l'OLF e la Universitât dal Friûl, la catidre di Didatiche des Lenghis Modernis e organizà sîs Cors di Formazion in servizi pes mestris des scuêlis che a lavoravin tai progetis sperimentâi di educazion bi-plurilingâl.
2001. Simpri volude dal retôr Marzi Strassolt e fo fondade la Societât Sientifiche e Tecnologiche Furlane.
2007. Su la fonde de leç n.15/96 e ven istituide la ARLeF (Agjenzie Regionâl pe Lenghe Furlane).
- 2008-2010. Master di II nivel "Insegnâ in lenghe furlane".
2011. A vegin publicâts par cure dal Consorzi Lenghe 2000 (CFL2000) i sîs volums dal *Grant Dizionari Bilengâl Talian Furlan* (GDBTF) furnît ancje di une version eletroniche.

- 2010-2012. I Centris di ricercje CIP e CIRF a metin in vore trê progjets di ricercje-azion di educazion plurilengâl tes scuelis de Infanzie, Primarie e Secondarie di prin grât de Provincie di Udin.
2012. Si conclût cu la presentazion al Parlament European il progjet trienâl dal grup european di ricercje EUNoM (*European Universities Network on Multilingualism*) che al cjape dentri ancje il Centri Internazionâl sul Plurilinguism.
2014. A cessin la lôr ativitât il Consorzi Universitari dal Friûl e il Consorzi Furlan Lenghe 2000 (CFL2000).
2014. Cu la poie de Region la Universitât e organize un Cors di perfezionament e inzornament di e in lenghe furlane inte scuele multilengâl.
- 2014-2016. Cors di perfezionament e inzornament di e in lenghe furlane inte scuele multilengâl.

Bibliografie

- AA.VV. (1976). *Lingua, Dialecto, Poesia. Atti del seminario popolare su Tonino Guerra e la poesia dialettale romagnola*. Ravenna: Edizioni del Girasole.
- Agostinis A., Altran E., Cecchini C., Fogale M. (2004). *Un'introduzione alla probabilità nella scuola elementare. Idee e materiali. Una introduzion ae probabilitât intes scuelis elementârs. Ideis e materiâi*. Udine: Forum.
- Cisilino W. (2004). *La tutele des minorancis linguistichis. Analisi de normative statâl e regional, cun rivuart particolâr ae lenghe furlane*. Udin: Consorzi Universitari dal Friûl.
- Council of Europe (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasburc: Consei de Europe.
- Consei de Europe, Consorzi Universitari dal Friûl (2004). *Cuadri comun di riferiment pes lenghis. Apendiment, insegnament, valutazion*. Udin: Consorzi Universitari dal Friûl.
- Čok L. (Ed) (1994). *Učiti Drugi / Tuji Jezik. Kie, Koga, Kako*. Ljubljani: Pedagoška Fakulteta.
- D'Orlando E., Grisostolo F.E. (2016). L'autonomia speciale del Friuli Venezia Giulia: origini, attualità e prospettive. In Palermo F., Parolari S. (a cura di) *Il futuro della specialità regionali: alla luce della riforma costituzionale*. Napoli: Edizioni Scientifiche Italiane.
- De Mauro T. (1976). Prefazione. In *Lingua, Dialecto, Poesia. Atti del seminario popolare su Tonino Guerra e la poesia dialettale romagnola*. Ravenna: Edizioni del Girasole, pp. 7-15.
- De Mauro T. (1992). *L'Italia delle Italie*. Roma: Editori Riuniti.
- De Mauro T. (2001). Opinioni. Internazionale.
- Fabbro, F. (2016). *Universalismo e istanze identitarie alla luce delle neuroscienze*. Forum: Udine.
- Gentili J. (2007). *L'Università friulana di Joseph Gentili 1965/66. Due saggi di pianificazione universitaria*. Sedegliano (Ud): Istitût Ladin Furlan "Pre Checo Placerean".
- GISCEL (1975). *Tesi IV. Dieci tesi per un'educazione linguistica democratica*. In Ferreri S., Guerrieri A.R. (a cura di) (1998) *Educazione linguistica vent'anni dopo e oltre*. Firenze: La Nuova Italia.
- Istituto di Filosofia, Pedagogia e Didattica delle Lingue Moderne dell'Università degli Studi di Udine / Universitât dal Friûl. Council of Europe / Conseil de l'Europe / Consei de Europe. (1986) (2006²). *Nivel sojâr*.

- Lizzero M. (1978). La tutela costituzionale delle minoranze etnico-linguistiche e la Resistenza. In *Esperienze e proposte. ECAP-CGIL*, 32. *Atti del Convegno di Gradisca su L'Europa, le grandi lingue nazionali, le minoranze linguistiche, le parlate locali, l'uso del friulano nella scuola*. Roma: Editrice Sindacale Italiana.
- Perini N. (1985). *La formazione iniziale e la formazione in servizio degli insegnanti di lingue straniere nei Paesi della CEE. Analisi comparativa*. Udine: Gianfranco Angelico Benvenuto Editore.
- Rizzolatti P. (par cure di) (2013). *I filons originâi, studis e ricercjîs sul Friûl promovûts dal CIRF*. Udine: Forum.
- Schiavi Fachin S. (a cura di) (1996). *Activity Packs for Language Teachers*. Udine: Kappa Vu.
- Schiavi Fachin S. (2017). Articolo 6: lingue da tutelare. In *Anpi, Patria Indipendente*. Associazione Nazionale Partigiani d'Italia.